

# Comarca



Foto: Mamen Rufás

La presentación de las reinas infantiles y las presidentas, acompañadas de sus parejas, marcaron el inicio de las fiestas de Santa Leticia en Ayerbe.



Asociación Promoción Integral  
de Ayerbe y Comarca  
Pz. Aragón, 40-22800 AYERBE  
Tfnº 633 356218  
E-mail: [apiac@reinodelosmallos.com](mailto:apiac@reinodelosmallos.com)



Representantes de Mauritania. Fiesta intercultural. Ayerbe. Foto: J. Torralba

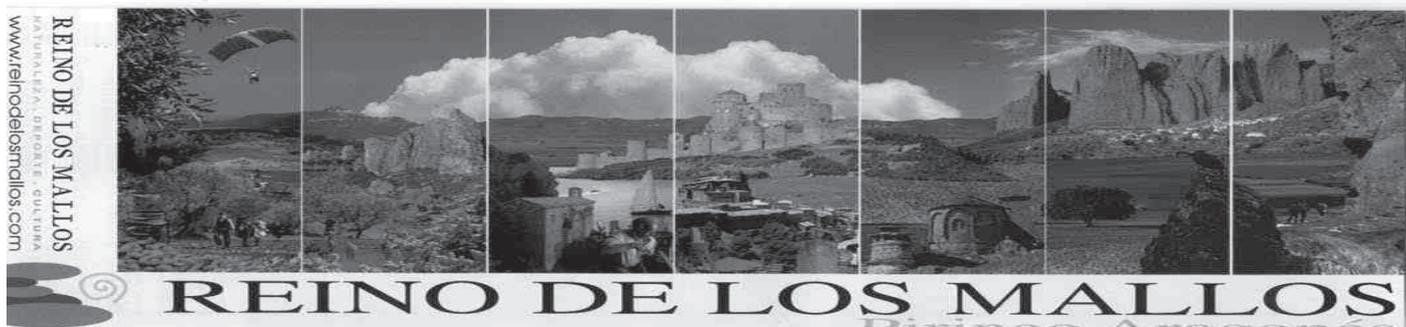


Restauración del retablo de Santa Ana en Ardisa. Foto A.A.L.

## NOTICIAS de ACTIVIDADES de APIAC.

## Tercer trimestre

- Reparto de nuestra revista COMARCA número 61.
- Preparación y maquetación de la revista COMARCA número 62 que os entregaremos en la *XIV Feria de Ayerbe* el 20 de septiembre.
- Re-edición del folleto publicitario *Reino de los Mallos* con la actualización de horarios, servicios, direcciones, etc. Se han impreso 10.000 unidades que se repartieron a principios del verano por comercios y oficinas de turismo. Para su edición contamos con una ayuda económica de ADESHO. Os pedimos nos comunicuéis si detectáis algún error.
- Tenemos **nuevo teléfono en APIAC**, tomad nota **633 356 218**
- Reunión con Antonio López de Almudévar para la preparación de una charla donde se nos informará de la posibilidad de tener “guías turísticos voluntarios” en nuestros pueblos, que esperamos tenga lugar en el mes de octubre. Quien esté interesado que se ponga en contacto con Luis Pérez, Encarna Coronas o Anusca Aylagas.
- Carteles **COMERCIO DE CALIDAD**. El Ayuntamiento de Ayerbe ha correspondido a la petición realizada por la comisión de comercio de APIAC, colocando en las entradas de la localidad sendos carteles anunciando el comercio de calidad de la villa.



## SUMARIO

Pag/ 1	Portada	26-27	Entre Pucheros. <i>Por Encarna Coronas.</i>
2	Editorial y Sumario.	28	Hotel Rural. <i>APIAC.</i>
3- 8	Noticias cortas y actualidad.	28	Geología. <i>Encarna Coronas Aragüés.</i>
9 - 10	Jornada Intercultural en Ayerbe. <i>Agente de Desarrollo Local.</i>	29	Supresión de pasos a nivel. <i>De EUROPA PRESS Y CREFCO.</i>
11-12	Fuencalderas lugar de paso. <i>Por Pepe de Possat.</i>	30-31	Voluntarios culturales. <i>Por Antonio López Sos.</i>
12	La Lechuza. <i>Por Ada Garasa.</i>	31	Cine invisible. <i>J. Carlos Vázquez Velasco.</i>
13- 15	Yo Santiago. Tiempos vividos. <i>Por Santiago Salcedo.</i>	32	Excursión a Fuencalderas. <i>Por Encarna Coronas Aragüés.</i>
16- 18	Los Muros del castillo musulmán de Ayerbe. <i>Por Luis Pérez Gella.</i>	33	Viaje a Grecia, Israel y Egipto. <i>Por Enrique Sanclemente.</i>
19	La danza de los niños. <i>Por Antonio Echegaray Luna.</i>	34	Asociación Santa Lucía de Ayerbe. <i>Por La Junta Directiva.</i>
20-21	Redolada. <i>Por Chuse Antón Santamaría.</i>	34	Recordando a Ramón y Cajal. <i>APIAC.</i>
22-23	Oficina Meteorológica. <i>Por Encarna Coronas Aragüés.</i>	35	El Tintero. Las otras dimensiones. <i>Por Marta Jiménez Maqueda.</i>
23	Concurso de carteles FERIA del libro. <i>Por APIAC.</i>	36	El Telecentro de Ayerbe. <i>Por la Asociación Telecentro de Ayerbe.</i>
24-25	Cosas de nuestra historia ( 8). <i>Por Chesús Gimenez.</i>	37	III Concurso de Cortometrajes “Villa de Ayerbe” <i>Asoc/ Ayerbe Estación.</i>
25	Falleció la hermana Alejandrina. <i>Por Chesús Giménez Arbués.</i>	38-39	Restauración del Retablo de Santa Ana en Ardisa. <i>Por Anusca Aylagas Lafuente.</i>
		40	El balcón de la nostalgia. Fotos.

# NOTICIAS CORTAS Y ACTUALIDAD



Aspecto de la plaza. Foto D.A.A.

La aldea de Fontellas, en el municipio de Ayerbe, celebró el pasado domingo día 26, la festividad de su patrona, Santa Ana. La talla de Santa Ana, que ha recobrado su belleza y esplendor gracias a la rehabilitación que se llevó a cabo por parte de la escuela de restauración de Huesca, presidió la misa en honor a la santa, que se celebró por la tarde. Al finalizar la celebración se obsequió, en la plaza del pueblo, a todos los asistentes con la tradicional torta bendecida, vino y refrescos. Numerosos vecinos de las localidades de Ayerbe, Losanglis, Biscarrués y Santa Eulalia de Gállego se acercaron hasta el lugar para participar en las celebraciones.

\*\*\*

El barrio de San Pedro en Ayerbe celebró sus fiestas.

El chupinazo del mediodía marcó el inicio de las fiestas del barrio de San Pedro en Ayerbe., que en esta ocasión compartirían con la Jornada Intercultural celebrada en la plaza de Ramón y Cajal. A las 14 horas, la comisión del barrio preparó una suculenta comida y a continuación, actuaron Andrea and Company. El mago Helí mostró sus trucos mientras se repartía el brazo de gitano y el vino. Después a las 20 horas la misa y a las 21,30 horas, cena en el restaurante Floresta. Después se

procedió al encierro taurino- fogoso de medianoche y media hora después, siguió la “noche de fuego” y la “noche chiflada”, con la orquesta Alta Tensión. A las 3 horas, se lió un bingo y a las 5,30 horas cada uno acabó como pudo.

\*\*\*



Procesión en torno a la ermita.  
Foto A. S.

El viernes 19 de junio la Galliguera celebró la fiesta del Sagrado Corazón de Jesús.

Como ya es tradicional las mujeres que forman parte de las Asociaciones de la zona del apostolado de la oración del Sagrado Corazón de Jesús se juntaron en la ermita de la Virgen de Casbas para celebrar su fiesta.

Más de cien mujeres de Ayerbe, Biscarrués, Losanglis, Santa Eulalia de Gállego y Erés se dieron cita en una reunión de celebración y convivencia.

A las 6 de la tarde tuvo lugar la eucaristía presidida por el sacerdote de todos estos pueblos Luis Gurucharri, tras la cual se realizó una procesión alrededor del santuario con la Custodia.

En la misa se impuso la medalla de la asociación a 8 nuevas socias que

se comprometieron a rezar y trabajar activamente por la vida religiosa y social de los pueblos.

A continuación en el comedor de la ermita el centenar de mujeres disfrutaron de la tradicional chocolatada, con dulces realizados por las mujeres de Ayerbe y Biscarrués, con tortas de la zona y pastas de Santa Eulalia.

Un bonito encuentro que pone el colofón a la formación realizada durante todo el curso en los diferentes pueblos.

Una ocasión de reunirse y encontrarse alrededor de la fe.

\*\*\*



Corpus en Biscarrués. Foto:  
D.A.A.

El pueblo de Biscarrués celebró el domingo 14 de junio la fiesta del Corpus Cristi.

Tras la misa de once de la mañana la procesión acompañaba a la custodia bajo palio, llevado por hombres de la localidad en su recorrido bendiciendo las calles.

La procesión se detuvo en el altar situado en la Plaza Mayor.

El sacerdote Luis Gurucharri realizó la ceremonia, tal como se ha realizado desde hace siglos.



*Restaurante El Sotón*

En la edición electrónica del The Guardian del pasado 25 de julio, el afamado cocinero inglés Heston Blumental cita a la Venta del Sotón como uno de los mejores “restaurantes de carretera” en el artículo “Meals on wheels” (menús sobre ruedas), publicado en el periódico británico. En esta sección, Blumental propone un completo recorrido por algunos de los mejores restaurantes europeos “a pie de carretera”. Sobre la Venta del Sotón, explica que el establecimiento comenzó su andadura como un simple restaurante junto a una estación de servicio en la carretera entre Tarragona y San Sebastián, Blumental también apunta, que actualmente se trata de “uno de los mejores restaurantes de Aragón, que sirve comida autóctona tradicional elaborada de modo moderno”, y cita como ejemplos las judías blancas con costillas de cordero, y el chuletón de Galicia a la sal.

Los establecimientos escogidos en estas reseñas, suelen ser restaurantes con Estrellas Michelin. No se trata de estaciones de servicio -reconoce el cocinero- pero tienen cierta conexión, ya que la mayoría comenzaron como establecimientos de carretera para satisfacer las necesidades del viajero, y la propia Guía Michelin se creó para los viajeros, donde una estrella

significaba que merecía la pena pararse, que valía la pena dar un rodeo hasta encontrarle y tres, que el lugar merecía un viaje ex profeso”.

Felicitemos a Ana Acín directora de este restaurante de nuestra zona, con sobrado prestigio para esta y otras distinciones.

\*\*\*

La página web Gigantes de Ayerbe, ([www.gigantesdeayerbe.blogspot.com](http://www.gigantesdeayerbe.blogspot.com)) cumple sus dos primeros años de andadura en Internet, en los que ha recibido más de 50.000 visitas y ha obtenido varios premios. Esta bitácora ayerbense alberga más de 4.000 imágenes y cincuenta vídeos sobre la cultura “gigantera” de Ayerbe, así como noticias relacionadas con otras comparsas de gigantes y cabezudos tanto de Aragón, como del resto de España.

\*\*\*



*Corpus en Ayerbe. Foto E. Coronas*

Ayerbe ha recuperado una antigua tradición, su procesión del Corpus Christi, que volvió a recorrer el pasado domingo día 14 de Junio, las calles de la villa, en lo que fue un día histórico, ya que llevaba cuatro décadas sin hacerse

Bajo un palio bordado con hilo de oro e imitación de perlas y pedrería, regalado por el que fuera alcalde de la villa en la década de los 50, Rafael Otal, y acompañado por numerosos fieles y por las niñas que este año han hecho la Primera Comunión, el Santísimo recorrió parte del antiguo itinerario: la calle de Joaquín Costa o de la Iglesia, la de Luis Espada y la de Rafael Gasset.

Antiguamente, la procesión del Corpus Christi tenía una gran solemnidad, en ella participaban los sacerdotes de los pueblos próximos a Ayerbe, portando cuatro de ellos, en una peana, la custodia labrada por el orfebre Francisco Clua, en 1727.

Los materiales con los que está elaborada son plata, bronce e imitación de pedrería, y toda ella está sobredorada. Por la época a la que pertenece, es una “custodia portátil de tipo sol”, habitual a partir del siglo XVII.

\*\*\*



*Mesa electoral Ayerbe. Foto:A.A.L.*

No pueden faltar en nuestras noticias las elecciones al Parlamento Europeo que tuvieron lugar el pasado 7 de junio, con escaso interés por parte del electorado aunque en nuestros pueblos hubo una buena participación de los electores.

\*\*\*

El centro Arcaz de RIGLOS ha ofrecido muchas exposiciones y actividades a lo largo del verano, orientadas al público infantil y adulto que en estos meses visita el precioso pueblo. Todos los actos han girado en torno a la naturaleza, centrándose en su mejor conocimiento y conservación. Esta población está unida a la práctica del deporte y así sus habitantes y quienes la visitan han podido disfrutar de una exposición fotográfica “Buenas prácticas medioambientales en el deporte de la escalada”, que durante

el mes de agosto se ha visto en el Refugio. La exposición fue presentada con esta frase *“todo escalador tiene que peregrinar, por lo menos una vez en la vida, a los Mallos de RIGLOS.*

\*\*\*

**RIGLOS** y **LOSCORRALES** son 2 de las 26 poblaciones altoaragonesas que se han acogido a la última convocatoria que la DPH abrió para que los ayuntamientos pudieran crear su web municipal. Dentro de poco ambas poblaciones contarán con un portal donde ofrecer a sus vecinos diferentes servicios y además podrán darse a conocer a quien quiera acercarse a ellas a través de la red.

\*\*\*

Cuando hablamos de las prácticas deportivas en el río Gállego solemos comentar el disfrute que esto supone para las miles de personas que anualmente lo bajan, y de los beneficios económicos y sociales que esta actividad genera para toda la comarca. Desgraciadamente hoy toca hablar de la muerte de una joven gallega de 23 años que desapareció en el río el 8 de agosto cuando practicaba rafting y que fue encontrada sin vida al día siguiente. Lamentamos esta triste noticia.

\*\*\*



*Teatro en el Castillo de Loarre*

*Foto Encarna Coronas*

Alas puertas del Castillo de LOARRE el 26 de julio y como un acto más de las fiestas del pueblo pudimos disfrutar de la representación teatral *“El Mercader de Venecia”* de

*Shakespeare.* Fue interpretado por unos excelentes actores del Centro Dramático de ARAGON y dirigido por el murillano Alberto Castrillo Ferrer. El resultado: una maravillosa velada que nos condujo hasta el siglo XVI donde el amor vence aunque esté rodeado de intriga, mala suerte, venganza y avaricia. Esta representación se ha llevado a 32 pueblos de ARAGON.

\*\*\*



*Momento de la declamación*

*Foto: A.A.L*

Guzmán y Cristinica son dos personajes medievales que este mes de agosto se han paseado por el entorno del castillo contando a quien quisiera escucharles sus cuentos y leyendas de la Hoya de HUESCA. Mediante un sencillo montaje nos han introducido en la historia de esta comarca y nos han invitado a conocer otros municipios de la misma.

\*\*\*

Los alumnos de la Escuela de Conservación y Restauración de HUESCA van a trabajar este próximo curso en la restauración del retablo de la Virgen del Rosario de LOARRE, de los siglos XVI y XVII. Se trata de una obra que se compuso a partir de dos retablos y que presenta importantes problemas de deterioro en su estructura. También se va a trabajar en otro retablo de RASAL, dedicado a la misma Virgen.

\*\*\*

SENEGAL ha sido el país elegido como tema de los talleres que la comarca de la Hoya ha realizado



*Casa senegalesa en Sipán*

este verano. La localidad de SIPAN se transformó en un pueblo africano en un derroche de imaginación donde no faltó un tradicional poblado senegalés acompañado de música, gastronomía e indumentaria del país. Alumnos y profesores disfrutaron de una tarde y una noche magníficas en las que se pretendió acercar a las personas y a sus culturas.

Como única nota negativa hay que señalar la escasa participación de alumnos en el curso que hubo en AYERBE. Es una pena que no sepamos aprovechar mejor los recursos que nos ofrecen.

También hubo escasa participación en el Taller Ambiental que se celebró a principios de septiembre en AYERBE. A veces nos quejamos de que no se hacen cosas, pero si no hay respuesta por nuestra parte.

\*\*\*

El otoño está próximo y con él las Jornadas Micológicas que en AYERBE cumplen su XIX edición. Los días 23, 24 y 25 de octubre disfrutaremos de las setas saliendo al monte a buscarlas o bien paseándonos por las exposiciones del polideportivo o degustándolas en la plaza alta. Os animamos a participar en estos actos.

\*\*\*

Por cierto, que el libro *“Trufas: guía y recetas”* de los micólogos José de Uña y el ayerbenso Emilio Ubieta, además del cocinero Sergio Azagra, consiguió un Premio Especial del Jurado en el Gourmand World Cookbooks Awards, premios que están considerados como los Oscars de los libros de gastronomía. Para que nos hagamos una idea, a estos premios se presentaron unos 6.000 libros que habían sido editados en 102 países ¡Enhorabuena!

\*\*\*



*Tapiz con tienda de ultramarinos*

*Foto A.A.L.*

Más actividades para el otoño: dentro de pocos días se ofertarán los cursos y talleres de la Comarca de la Hoya, los vecinos de todos los pueblos de esta comarca deben estar atentos para apuntarse; en AYERBE, el día 29, se celebrará la festividad de San Miguel subiendo a la ermita que corona el pueblo donde se celebrará la misa; y en el mes de octubre podremos ver en AYERBE una exposición -recreación de una antigua tienda de ultramarinos, o “la tienda de pueblo de toda la vida”. Será en la plaza alta y podréis ver los carteles con los horarios próximamente. En la misma recordaremos cómo eran las tiendas de antes donde podías encontrar casi de todo. Os animamos a verla.

\*\*\*

El programa “Puertas Abiertas” de la comarca de la Hoya ha hecho que algunos monumentos de nuestros pueblos, que no siempre están abiertos al público, hayan contado con visitas

guiadas a lo largo de este verano. Así hemos podido disfrutar de las Iglesias de Santiago y San Salvador, además del Museo del órgano en AGÜERO, del Centro de interpretación de la escuela rural en LINAS DE MARCUELLO, la Iglesia parroquial de San Esteban en LOARRE y la de San Miguel Arcángel en MONTMESA.

En AYERBE no hemos tenido Puertas Abiertas pero la técnico de la caseta de turismo ha realizado algunas visitas guiadas por el pueblo y también al santuario de la Virgen de Casbas

\*\*\*

La Oficina de Correos de AYERBE está recibiendo algunas quejas de los usuarios desde que el pasado mes de abril se recortara el horario de apertura de esta oficina, lo que ha supuesto algunos problemas a la personas que necesitan hacer uso de las funciones que desde allí se ofrecen. Recordamos a nuestros lectores que hace pocos años ya perdimos algunos de estos servicios y a nadie nos gusta ir hacia atrás, sino estar más y mejor atendidos.

\*\*\*

Los gigantes de AYERBE deben ser los más viajeros de ARAGON, porque no se pierden ningún encuentro y desde las alturas representan a nuestro pueblo. El pasado 21 de junio *Perico, Santiagué y Pilar la canaria* viajaron hasta BELCHITE para participar en el *X Encuentro de Gigantes de Aragón*.

\*\*\*

Nuestro nobel don Santiago Ramón y Cajal es el personaje que da nombre a más calles en ARAGON (en 148 ocasiones), seguido del pintor de FUENDETODOS don Francisco de Goya y Lucientes (134). Si miramos el callejero de todo el país, es el escritor don Miguel de Cervantes Saavedra quien ocupa el primer lugar con 1.600 calles con su nombre, seguido de don Santiago que tiene 1.173 vías en ESPAÑA. En AYERBE se nota especialmente la presencia del sabio pues tenemos una plaza (la *Baja*) con

su nombre, además de una calle en el *Barrio d'os Chiflaus*. Y por si fuera poco su hermano, don Pedro, también tiene una calle.



*Busto de D. Santiago en Ayerbe.*

*Foto: A.A.L.*

\*\*\*

La colegiata de BOLEA es sin duda una de las joyas de nuestra *redolada* y este verano ha abierto al público la torre, la sacristía y la cripta. Las obras de acondicionamiento del templo las ha llevado a cabo la Asociación de Amigos de la Colegiata y de esta forma los visitantes podemos tener acceso a espacios que habitualmente no se muestran, donde se exponen algunos muebles, esculturas, pinturas y otras ornamentos religiosos.

\*\*\*

El Gobierno de ARAGON a través del departamento de Obras Públicas, está realizando obras en la iglesia de Nuestra Señora de la Corona en PLASENCIA DEL MONTE (La Sotonera). El importe de los trabajos asciende a 240.000 €.

\*\*\*

Otra iglesia en obras es la LOARRE, cuyo entorno va a ser pavimentado con cargo al 1% cultural de los ministerios de Fomento y Cultura. Este templo está declarado

Bien de Interés Cultural y las obras consistirán en la nueva pavimentación, la restauración del mirador posterior de la iglesia y la instalación de mobiliario urbano y ajardinamiento.

\*\*\*

Más obras: los vecinos de VALPALMAS disponen desde hace unos meses de un centro polivalente, cuyo coste ha sido de 300.000 €. En él podrán llevarse a cabo muy diversas actividades ya que dispone de pabellón, bar, cocina, aseos, dos mostradores, dos salas para los jóvenes, otras dos para las asociaciones, un salón de actos y otro para los mayores con acceso a internet.

\*\*\*



Yago Abadiano con rasmia y figura.

Foto aportada por Oscar

El pequeño ayerbeno Yago Abadiano González fue bautizado el 24 de mayo pasado en la parroquia de San Pedro de AYERBE con un traje tradicional aragonés. Como podéis

ver en la fotografía, Yago lo lució con mucho estilo. ¡Felicidades a él y a su familia!

\*\*\*



El pelotón a su paso por Ayerbe.

Foto: A.A.L.

El III Trofeo Junior Subida al Pico del Aguila, organizado por el Club Ciclista Oscense pasó por AYERBE el sábado 19 de julio, para sorpresa de muchos que no paraban de ver pasar ciclistas a gran velocidad. Víctor Sánchez, del equipo La Siesta Calella, fue el vencedor de la prueba.

\*\*\*

Otro pelotón, esta vez de motoristas, visitó AYERBE el sábado 5 de septiembre. Más de 230 motos procedentes de toda ESPAÑA circularon por nuestro pueblo en el VII encuentro que organizaban. Desde el ayuntamiento carnicraba se colaboró en la organización del acto y se les ofreció información turística. Los moteros también visitaron el castillo de LOARRE.

\*\*\*

A principios de verano un numeroso grupo de vecinos de MURILLO, BISCARRUES, ERES, SANTOLARIA, RIGLOS, AYERBE y otros pueblos de nuestra comarca, se concentraron en la plaza Navarra de HUESCA al grito de ¡no al pantano!, tras una colorida marcha por las calles de la ciudad, en la que no se dejó de tocar la campana de ERES, símbolo de la protesta.

\*\*\*

La torre románica de San Pedro de LAYERBE va a volver a estar de obras. A ver si pronto puede ser un espacio visitable.

Otra obra que se ha realizado en el patrimonio ayerbeno ha sido la rehabilitación parcial de la cubierta del santuario de la Virgen de Casbas. Aunque todavía queda mucho tejado por reparar, por algo se empieza.

\*\*\*

Angel Orensanz, el conocido escultor serrablés, quiso conocer la Galliguera e interesarse por la problemática del pantano de BISCARRUES. Tras recorrer la zona, acompañado de representantes de la Coordinadora Biscarrués-Mallos de Riglos, dijo estar "sorprendido por su belleza".

\*\*\*

MURILLO DE GALLEGO sigue creciendo y dentro de poco contará con un nuevo hotel, que se suma al que ya está en funcionamiento en el interior del pueblo. El grupo familiar Panorámica Los Mallos va a promover la construcción de un hotel de 4 \*\*\*\* con 27 habitaciones más un restaurante y esperan empezar las obras este otoño.

Esta localidad sufrió en el mes de julio varios incendios, afectando uno de ellos a las instalaciones de un centro recreativo de "paint ball". Otros, de menor intensidad, quemaron terrenos cercanos a la central de CARCAVILLA, así como la loma de Punta Paloma. Afortunadamente fueron sofocados por los bomberos de la Comarca de la Hoya, así como por los vecinos que prestaron una importante colaboración.

\*\*\*

Como todos los veranos las fiestas mayores llegan a nuestros pueblos y reúnen a vecinos y visitantes que quieren pasar juntos unos días de convivencia y diversión. Destacamos las de ANIES en honor a San Esteban que reunieron a un buen grupo en torno a la caldereta y el posterior baile en la despedida de sus fiestas. Los de

AGÜERO, cuyo patrón es San Roque, también tuvieron sus calderetas, además de paseos en carro de caballos y toros de fuego. En LOSANGLIS el grupo Elenco les hizo disfrutar con un recital de jota, y los niños tuvieron una Play Station gigante y unos hinchables, para terminar las fiestas en honor a Santiago con un cena popular.

\*\*\*



*El vino ganador. Foto: Bodegas Edra*

La bodega Edra de AYERBE consiguió una medalla de plata en la categoría de vinos tintos de dos o más años al Mejor Vino de la Tierra de ESPAÑA 2008 con su vino "Edra, merlot syrah 2005". Este acto se celebró en la Feria Internacional del Vino de Castilla la Mancha, FENAVIN. Felicitamos a la bodega por este premio.

\*\*\*

Los aficionados al futbito han tenido un verano movido porque el campeonato que se ha celebrado en el poli de AYERBE ha reunido a vecinos de ARDISA, SANTOLARIA y AYERBE que han animado a sus equipos esperando hacerse con la copa. La final será en las fiestas de Santa Leticia. ¡Que ganen los mejores! A lo largo de este verano hemos sufrido diversos cortes de luz, algunos muy

prolongados, especialmente el vivido un sábado noche de agosto en plena temporada turística que hizo que los hosteleros de AYERBE tuvieran que hacer lo posible y lo imposible para atender a los clientes. Además de esto hemos notado bastantes deficiencias en la cobertura de los teléfonos móviles, verdadera herramienta de trabajo para muchos, y de comunicación social para otros.

\*\*\*

Este verano ha sido especialmente caluroso y se ha notado mucho en la afluencia a las piscinas públicas de LOSANGLIS y AYERBE que han colgado en cartel de lleno muchas tardes. Los niños de AYERBE disfrutaron de un taller deportivo con una fiesta acuática que organizó la Comarca de la Hoya.

\*\*\*

La llegada de la TDT (Televisión Digital Terrestre) está trayendo de cabeza a muchas personas. Los aparatos antiguos no han podido adaptarse y hemos visto muchas televisiones tiradas junto a los contenedores de basura. El mayor problema está siendo que no todo el mundo entiende cómo funciona ahora su televisión y tienen problemas para manejar el mando. Por otra parte la señal se pierde con frecuencia y nos quedamos sin ver nada. Como ventaja diremos que ahora tenemos muchos más canales dónde elegir y se supone que cuando se hayan solucionado los problemas de la puesta en marcha, tendremos una televisión de mayor calidad.



*Frecuente aspecto de los basureros. Foto A.A.L.*



*Desfile de modelos. Foto: A. Salcedo*

El sábado 5 de Septiembre, dentro de los Pre Leticias, se celebró en Ayerbe una espectacular gala en la que pudimos observar gran cantidad de trajes de novia.

El espectáculo se celebró en el Pabellón Polideportivo, y la organización fue perfecta... a la cita acudieron más de 500 personas que quedaron encantadas con tanta belleza reunida. Se pudieron ver 48 trajes maravillosos, de todas las décadas...

De modelos hicieron algunas jóvenes de la localidad, que desfilaron por la pasarela como si se tratara de modelos profesionales.

\*\*\*

Al cierre de esta sección no podemos ofrecer todavía los datos de las consultas efectuadas en la caseta de turismo de AYERBE, ni datos de la ocupación turística o de visitas a los monumentos, ya que todavía no se ha terminado la temporada de verano, pero hablando con unos y otros la impresión que tenemos es que las visitas y las compras han bajado considerablemente. En el próximo número os ofreceremos estos datos. Confiamos en que esta mala racha pase pronto y podamos seguir siendo un buen referente turístico.

\*\*\*

Acabamos las noticias con la Feria de Ayerbe, *antigua Feria de San Mateo*, que se celebrará en las plazas el domingo 20 de septiembre, si el mal tiempo no lo impide. Como todos los años estaremos con los socios y amigos entregando esta revista, recogiendo comentarios, sugerencias e impresiones ¡Buena feria para todos!

## JORNADA INTERCULTURAL EN AYERBE

### ¿Que se cuece en la Hoya?

Para aquel que no asistió a la I Jornada Intercultural de Ayerbe que se celebró el sábado 4 de julio, podemos decirle que la Jornada en sí empezó hace unos meses, con las reuniones para definir aspectos previos, cuyo resultado iba a ser visible.

Las **reuniones** preparatorias de la jornada nos sirvieron para acercarnos más a este sector de la población, conocer sus inquietudes, y hacerles partícipes de un proyecto en el que iban a ser los protagonistas. Personalmente, destaco la ilusión en el proyecto, la motivación y el agradecimiento que han mostrado en todas y cada una de las reuniones que hemos tenido, para que la Jornada Intercultural en

sí, fuera un éxito, mejorable, pero un éxito.

La idea surgió con la intencionalidad de crear un programa cultural basado en la población inmigrante de nuestro territorio, con el objetivo conocer sus **manifestaciones culturales**, en forma de vestimenta, útiles, enseres, gastronomía, música, danzas, etc.

Son un amplio colectivo los que residen en nuestra zona, conviven con nosotros diariamente y pocas veces les hemos brindado la oportunidad de darnos a conocer su cultura. Consideramos que ésta era una buena forma de hacerlo y para ello, también queríamos acercarnos la nuestra.

Los **objetivos** planteados eran favorecer la integración de este colectivo, conocer su cultura, fomentar el diálogo social y el intercambio cultural. Podemos decir, que a través de la I Jornada Intercultural recientemente celebrada, lo hemos empezado a conseguir.

Se instalaron en la Plaza Ramón y Cajal unos **puestos gastronómicos** donde se iba a repartir la comida que habían preparado los inmigrantes de Ayerbe.

Representantes de Colombia, Mauritania, Marruecos, Sáhara Occidental y Ayerbe eran los encargados de preparar los platos típicos de sus países de origen.

Y así es como pudimos degustar: cuscus, té, tajén, migas, pollo a lo chilindrón, tortilla de la huerta de Ayerbe, gazpacho, masato, empanadas de Colombia y plato típico de Mauritania, combinado con vino de Ayerbe, todo ello a un módico precio.

La intención original era que empezara el espectáculo musical, mientras la gente probaba los distintos platos,



debido al éxito de los platos y al número de asistentes, pronto se terminó la comida, así que dimos paso directamente a la **música**.

Las actuaciones consistieron en la intervención del grupo de niños que recientemente han formado un coro, a cargo de Mariela Añazco, música y tango argentino, música folk canadiense, canciones líricas ecuatorianas mezcladas con el piano a cargo de la ayerbense Edith Artal, la intervención de nuestra Agrupación folclórica Santa Leticia, canciones nicaragüenses y mejicanas, espontáneos bailes marroquíes y saharauis que denotaban un ánimo especial tanto por parte de los participantes como del público en general, además de

la danza del vientre con la intervención del grupo Odaliscas de los Mallos.

En general fue una tarde muy animada y alegre, que dio paso a la celebración de los actos organizados por la **Asociación barrio Os chiflaus**, que celebraban la festividad de su patrón.

Para mí, ha sido fundamental un apoyo en este proyecto, el de **Josine Scheltus**, presidenta de la Asociación Ayerbe Estación. Gracias a su interés en el proyecto, nos repartimos las tareas para que todo saliera lo mejor posible, y desde luego que podemos decir que fue un día en el que las plazas se llenaron de alegría, música, colorido y gente, algo que pueblos como el nuestro necesitan.

Igualmente destacable es la colaboración recibida por todos los **comerciantes** y **empresarios** de Ayerbe y de alguna localidad cercana, que contribuyeron como patrocinadores de los platos preparados por personas procedentes de Colombia, Sáhara Occidental o Marruecos, por ejemplo. Algunos de ellos incluso lo ofrecieron de forma gratuita, como Mauritania o Marruecos, *en agradecimiento al pueblo de Ayerbe*, según sus palabras.

Esta colaboración del empresario local era más que bienvenida puesto que contábamos con escasos recursos económicos para la organización del evento, así que gracias a ellos y a **ADESHO**, pudimos materializar el proyecto, contando además, con la actuación desinteresada de las personas que participaron con su música o sus bailes, también con las personas que nos ayudaron a recoger enseguida para evitar desperfectos, o las personas que estuvieron a cargo

de la iluminación y el sonido. También a Anusca Aylagas, con su exposición de juguetes del mundo, o a los ayerbenses que con sus especialidades culinarias también quisieron participar, sin olvidar a las personas que colaboraron con la realización de los Juegos tradicionales que cedió la empresa Loarre Turismo Activo para este día.

Se prevé, por tanto, que éste sea el primer paso para desarrollar un proyecto cultural global, en el que participemos todos, con distintas aportaciones. Queremos mostrarles nuestro patrimonio, la cultura, las posibilidades que tienen en el núcleo donde residen, y a su vez, nos gustaría que el intercambio fuera recíproco. Ellos quieren participar en cursos que se realicen, en actividades culturales, en enseñarnos parte de su cultura, haciendo más rica y más intercultural la nuestra.

Con todo ello, queremos optar a los **Premios Aragón Intercultural 2009** que convoca el Gobierno de Aragón, para proyectos interculturales organizados por Asociaciones



y Ayuntamientos, como ha sido el nuestro.

Aunque aproveché otros medios de comunicación para manifestar mi agradecimiento, quiero igualmente utilizar este espacio para lo mismo, para dar las gracias a todos y cada uno de los participantes, colaboradores, patrocinadores y asistentes, a la vez a todos los que nos ayudaron a recoger todas las infraestructuras que habíamos utilizado, ya que entre todos, hicimos que la Jornada Intercultural *¿Qué se cuece en la Hoya?* fuera posible. **Gracias a tod@s**

AGENTE DE EMPLEO Y  
DESARROLLO LOCAL

Excmo. Ayuntamiento de Ayerbe

*Fotos: de Alejandro Salcedo*



Foto 1-Aspecto festivo del recinto de la plaza Ramón y Cajal.

Foto 2-Mariela Añazco y Edith Artal interpretando canciones líricas.

Foto 3- Anusca mostrando juguetes de todo el mundo.

Foto 4- Las Odaliscas de los Mallos- con la danza del vientre.

Foto 5: Actuación Agrupación Santa Leticia.

Foto 6: Coro de niños de diversos países, cantando al mundo.

## FUENCALDERAS un lugar de paso

Monseñor Iguacen Boráu, Obispo Emérito de Tenerife, nació en Fuencalderas el año 1916 (cuenta, por tanto, 93 años) y publicó en 1979 el libro titulado “*Fuencalderas*”, en cuya página 66 escribe: “*Por ser Fuencalderas un lugar de paso, como lo definen las autoridades de finales del siglo XVIII...*” Y en la página 117 añade que: “... el año 1789... siendo Fuencalderas un lugar de paso...”

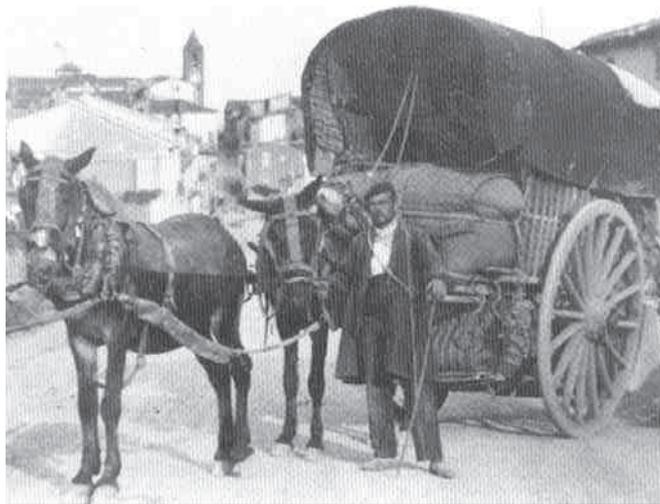
Sirva pues como cariñoso recordatorio de aquella singularidad histórica, el relato que voy a permitirme traer rememorando algunas de las prácticas de compra-venta llevadas a cabo en nuestra zona, por el constante flujo de personas transeúntes viajando a lo largo de los caminos que confluían en ese lugar.

De entre la variedad de tipos de personas ambulantes que a lo largo de nuestra historia fueron dejando huella, a través de sus costumbres, conocimientos y formas de vida, cabe destacar como más importantes: a los compreros, los vendedores, los arrieros y los gitanos; todos ellos formando, con su principal actividad, la base y el entramado del comercio entre nuestros pueblos.

**Los compreros.** Procedían de los pueblos que nos unen por los caminos o por la carretera, o bien de las ciudades más próximas como Jaca, Huesca, Ayerbe, Sádaba, etc. Y eran quienes marcaban el precio de sus compras con muy escasas posibilidades de regateo que mejorase la venta para el productor ofertante; se trataba principalmente de animales vivos, lana, pieles, carbón vegetal, madera, leña, huevos y caza. En nuestro recuerdo están aún bien presentes las visitas que sobre los años de 1940 nos hacía un esforzado comprero de huevos que semanalmente llegaba desde Santolaria, pedaleando sobre una robusta bicicleta en la que ataba un gran cesto con paja y capaz hasta para 50 ó 60 docenas de huevos. Quizás se llamaba José, pero siempre le conocimos como *O Güeberero*.

**Los vendedores.** Otra familia de personajes similar a la anterior. Nos suministraban periódicamente ropas

confeccionadas, cántaros y vajillas, quincalla, fruta del tiempo, pescado..., aunque éste, por lógica, llegase aquí muy cansado. Mencionaré a dos de los vendedores más característicos: Vicente *O Cantarero* que venía desde Agüero con dos mulas a vender cántaros, ollas y rallo, a cambio de huevos y que solía avisar a las mujeres compradoras que no le dieran huevos de dos yemas... porque a él en Huesca, no se los querían. Y a *O Romacero*, un quincallero muy culto y amargado que viajaba siempre a pie con dos alforjas y una manta de cuadros al hombro, desde Ayerbe o desde Luesia; nunca dejaba su manta ni siquiera en la fonda y habitualmente decía que él no necesitaba consejos desde que murió su madre, cuando en realidad era huérfano de nacimiento.



ARRIERO.- Foto: Archivo escuela de Siétamo.

**Los arrieros.** Conocemos su existencia y su paso por nuestros pueblos ya sólo por referencias, puesto que en realidad pertenecen a la época anterior a la construcción de las últimas carreteras y eran sólo, un poco compreros y un poco vendedores, porque principalmente hacían de transportistas, alquilados o por cuenta propia, cargando sus mercancías (sal, vino, aceite, bacalao y maderas especiales para arros de labranza) a lomos de burros o mulos en recua; con frecuencia hacían

noche en Fuencalderas como mitad de camino entre Luesia, en el valle del río Arba y Ayerbe, en el de La Galliguera.

**Los gitanos.** Siempre fueron transeúntes y, al igual que en todo nuestro país, sus actividades artesanas y comerciales se ajustaban muy bien a la demanda de los *payos* de los pueblos. Llegaban por los caminos en comunidades de 10 a 20 ó 30 individuos formadas generalmente por familias vueltas a unir por nuevos matrimonios, se refugiaban en la caseta de los pobres que cada Ayuntamiento ofrecía o en algún corral desocupado e iniciaban sus actividades, según familias, edad y sexo: Los varones practicaban la compra-venta de caballerías, las esquilaban y fabricaban cestos y canastos de mimbre y caña; las mujeres se ocupaban en la venta de quincalla y de la cestería elaborada y,

en ocasiones, hasta ofrecían piezas de ropa para la confección de vestidos.

La frecuente convivencia con los gitanos permitía distinguir, de entre su aspecto mugriento y su tendencia a apoderarse de lo ajeno, otras cualidades dignas de mayor elogio y que en muchos casos quizás cabría la conveniencia de imitar. Tales como la unión familiar a toda prueba, el gran respeto a los mayores, la veneración por sus muertos y hasta la fuerza que emanaba del interior del grupo. Sin duda, el recuerdo más cálido nos lo dejaron los niños de esa raza singular; niños que avezados a la picaresca por sus propias necesidades de supervivencia, se mezclaban en los juegos y hasta en las ocupaciones con los niños de los pueblos, a la espera de obtener algo para comer, pues con frecuencia se veían abocados a la mendicidad rogando “*un corrusquico de pan seco*”, ante la seguridad de que si aún estaba tierno no se lo iban a dar.

Me interesa resaltar que las vivencias traídas a este sencillo relato no tenían lugar en tiempos tan remotos,

no, aunque la enorme distancia entre la vida de entonces y la de ahora así nos lo hagan parecer.

En pocas décadas ha sido abandonada la cesta con paja pasándose a transportar los huevos por decenas de millares y en camiones frigoríficos. Los cántaros y *rallos* dejaron de cargarse a lomos de mulas para ser sólo recordados como piezas de museo. Las mantas de cuadros... ¿alguien las protege cargando al hombro con ellas durante todo el día? Para obtener los clásicos, vino, aceite, sal y bacalao... ¿no resulta más práctico acudir a una tienda especializada, donde encontrar verdaderas delicias impensables antaño, que aguardar el paso de los arrieros? Y ya ni tan siquiera los gitanos están manteniendo inalterables sus ancestrales costumbres... ni sus niños la necesidad de mendigar el socorrido *corrusquico* de pan seco.



*GITANOS.-Fragmento de foto de Ricardo Compairé.*

*Pepe de Passat*



## LA LECHUZA

Con las alas extendidas,  
los ojos bien abiertos,  
con las plumas al aire,  
con un grito vibrante,  
parando la corriente  
con su majestuoso plumaje  
va volando libre y orgullosa  
ágil y silenciosa.

Va dando aleteos  
en medio de la noche,  
las luciérnagas  
le iluminan el suelo,  
al igual que la luna  
el estrellado cielo.

Se posa en la rama de un pino.  
Chilla con su misterioso silbido.  
Cierra los ojos  
pues el sol ya ha salido.

Se dormirá  
y no se despertará  
hasta que las estrellas  
salgan una noche más.

Ada Garasa (11 años)

Capítulo 5 de mis memorias tituladas:  
**YO, SANTIAGO: TIEMPOS VIVIDOS.**  
 5°. Inventor

Otra faceta de mi vida de aquel tiempo de los primeros años de estudio en el Seminario Santa Cruz de Huesca, era la curiosidad y afán que sentía por todo lo que

fuera científico-técnico y los deseos de probar e investigar, cuanto de nuevo iba conociendo por mis libros de texto o revistas que leía, en cuanto podía conseguir alguna.

En realidad, cuando verdaderamente podía poner en práctica todo eso de “inventar”, como decía, era en las vacaciones de verano, cuando volvía de nuevo a Ayerbe, mi pueblo natal, después del duro y espartano vivir, tras los gruesos muros de aquel Seminario oscense, situado cerca de la Catedral y en lo alto de la ciudad, en lo que debió de ser algo así como una “acrópolis”, en la antigüedad. Allí en el pueblo, de huésped rotatorio entre las tres hermanas de mi madre, Guillerma, Fidela y Antonia y un hermano de mi padre, el tío Ignacio me dedicaba a ingeniar planes y más planes de “investigación y aventura”. Arropado por dos incondicionales amigos que me ayudaban en todo, me sentía en mi propia salsa. Uno se llamaba Antonio y el otro, del que no recuerdo su nombre, lo llamaré Pepito. Los dos eran monaguillos.

Dentro de esta dinámica que decía antes, recuerdo que un verano me dio por intentar hacer pólvora, tal como yo había leído y estudiado. Los resultados fueron que conseguí lo que yo llamaría un sucedáneo que tenía unos efectos parecidos, con más humo y gran cantidad de residuos después de la combustión. Eso lo logré, comprando unas pastillas de clorato de potasa, medicamento que se utilizaba para las infecciones de boca y garganta, creo, con lo que teníamos asegurado nuestro abastecimiento. Iba a la farmacia y poniendo más cara de bueno que nunca, le decía al farmacéutico:

-Me ha dicho mi madre que me dé unas partillas de clorato para la garganta.

¡Cómo disfrutaba con todo aquello! De todos modos, tenía sus riesgos. Una vez que, provisto de una botella, intentaba mezclar todos los componentes y machacarlo, pasando su parte redonda por encima de una de esas mezclas, se inflamó, estando a punto de quemar mi cara. Salí bien librado con solo unos cuantos pelos quemados de pestañas y cejas.

Pero no paró ahí todo. Al final de aquel mismo verano, habíamos conseguido hacer algunos adelantos en la técnica artillera. Con una lata de conserva, larga y redonda y un poco de aquella mezcla que quería ser pólvora, realizamos excelentes “disparos”. Los proyectiles eran piedras, material fácil de encontrar y barato. La casualidad y mi obsesivo no parar, buscando siempre cosas, encontré entre las piedras de un viejo muro un pistolón que limpié, reparé y que me ingenié también para hacerlo funcionar.

Otra atracción era la aviación. Precisamente cuando yo estudiaba tercer curso en el Seminario, entró un seminarista, de los que llamaban vocaciones tardías, que había sido piloto de aviones planeadores o de vuelo sin motor, en un importante y reconocido campo de este tipo de vuelos ubicado en una pequeña altiplanicie en el pueblo de Monflorite, a unos siete kilómetros de Huesca. Gracias a él, pude informarme de cuanto quería saber, referente a todo eso de volar. Como, además, coincidió que aquel mismo año nos llevaron a visitar el citado campo de vuelos sin motor, pude ver cómo eran esos planeadores sencillos, utilizados para los principiantes y que llamaban

“guitarras”. ¿Resultado? Que al verano siguiente me bullía por la cabeza la idea de construirme un planeador “guitarra” con el que pudiera lanzarme desde la ermita

de San Miguel, que para los que han pasado por mi pueblo, saben que está en lo alto de un monte sobre casi el mismo pueblo.

En cuanto llegué al pueblo para las vacaciones de verano y pasados los primeros días, me puse en contacto con mis dos amigos y les expuse mi idea. Como era natural, les pareció estupenda. El mayor problema estribaba en que nuestros haberes monetarios eran de lo más escaso y, por lo tanto, tendríamos que imaginar lo inimaginable para realizar nuestra gran obra. Comenzaron los trabajos. Primero hice algunos prototipos, ayudado de cañas y papel, y a escala, con los que, lanzándolos pude ir conociendo algo sobre el planeo y capacidad de carga. La última prueba la realicé sobre un prototipo, también a escala, al que puse una piedra en la parte delantera cambiando su tamaño hasta que conseguí que aterrizara suave y sin contratiempos. Después calculé la superficie de las alas y el peso de la piedra y según la proporción de estas dos cantidades, conseguí saber el tamaño que tenía que tener el auténtico modelo que me llevaría “por los aires”. Había pensado que si conseguía volar, más adelante le pondría un motor-cohete fabricado con mi pólvora o con carburo, con el que, también, había hecho algunas pruebas para utilizar la fuerza de explosión de sus gases al combinarse con agua, aunque no había llegado a nada positivo. Menos mal que nunca se cumplió el primer objetivo; porque hoy, seguro que no estaría aquí escribiendo estas memorias.

Dulces fantasías de los primeros años de una vida con ganas de hacer grandes cosas, sin miedo a los riesgos que todo aquello encerraba.

La realización de la obra iba en sociedad con mis dos ayudantes incondicionales, Antonio y Pepito; esto quería decir que a la hora de construir nuestro ingenio volador, por llamarlo de algún modo, tenían que aportar su capital. Reunido éste, creo que alcanzamos la astronómica cantidad de cinco duros. No era gran cosa y yo no podía esperar conseguir más porque el tiempo pasaba y, además, porque mis impacencias me lo impedían. Así que, en lugar de usar tela como hubiera sido lo más apropiado, compramos papel fuerte y en vez de madera, para las alas, utilizamos cañas, material que se podía conseguir sin tener que pagarlo. Con tan rudimentarios medios, aunque completados por una fantasía desbordante y unos ánimos de gigante, comenzamos la “gran obra”.

Primer problema, ¿cómo haríamos el fuselaje? Esto me contrarió bastante, porque con los medios de que disponíamos, no teníamos para comprar todo lo que nos hubiera hecho falta. Pero yo estaba dispuesto a terminarlo y como la necesidad agudiza el ingenio, no olvidemos que así ha progresado el hombre de todos los tiempos, pensé y pensé hasta que hallé una solución luminosa. Al día siguiente corrí a decírselo a mis dos amigos que, por ser monaguillos, como dije, facilitaba nuestros contactos, además de que esta tan intensa relación era muy bien vista por Don José, que velaba porque mi amistad fuera de lo más pura y buena.

- ¡Oh! ¡Oh! - Exclamaron asombrados mis amigos, cuando les expliqué mi gran solución.

- Os espero a las diez para empezar.  
 - Si, pero...  
 - ¿Qué os pasa?  
 - Nada, que hemos hablado que si no nos dejarás volar, no queremos ayudarte y que nos devuelvas los dos duros que te hemos dado. -Soltaron a una lo que posiblemente habían hablado entre ellos-.  
 - ¡Pues claro, hombre! Aunque antes os tendré que enseñar cómo se maneja un avión - añadí con aire de importancia.  
 - Si es así, iremos. - Sonrieron satisfechos-.

¿Cual había sido mi solución? Simple. Una caja de madera de la pescadería. Sí, había una pescadería que siempre tenía delante de su puerta un montón de cajas de madera, dentro de las cuales traían la sardina fresca para vender. En un principio pensé en coger una, pero luego me dije que no estaba bien, además podían verme y menuda la que se armaba, siendo yo el seminarista del pueblo. Enseguida hubieran criticado a Don José y a todos los curas. Así que fui a pedir que me la vendieran. Por unas dos pesetas la conseguí.

Sobre los flancos (figura 1) tuve que abrir dos agujeros que coincidieran con la diagonal. Ellos servirían para ensamblar las alas que eran el problema fundamental. Además, su tamaño dificultaba su labor.

Las cañas y el alambre tomaron forma de ala. Tenían que ser dos. Luego vino envolverlas con papel y acoplarlas a los costados de la caja de sardinas.

- Eh? Qué os parece?

- ¡Andá, pues si parecen alas de verdad! -Saltó Antonio, el más expresivo y hablador-.

- ¡Claro! Como que lo son. Con ellas vamos a volar.

- ¿Y no se romperán? -Insistió, de nuevo, Antonio-.

- Hombre, pues sí, podría ser; pero con el poco dinero que tenemos, no podíamos hacerlo de otra manera.

- ¿No les vamos a pintar la bandera española? -Intervino tímidamente, Pepito-.

- Yo creo que sería mejor después de la primera prueba, porque si no conseguimos volar, no merece la pena adornarlo.

- ¿Para qué haces estas alas pequeñas? -Siguió preguntando Antonio-.

- Son los timones de profundidad.

- ¿Timones de qué...?

- Vosotros no entendéis de eso. Ya os lo explicaré, cuando os dé las lecciones para haceros pilotos -dije solemne-.

-¿Pero tú crees que lo entenderemos? -Preguntó ahora Pepito-.

Claro, bueno... si es que os gusta y no sois miedosos.

- ¿Miedosos?

- Hombre, podía ser que os diera vértigo o algo así.

Así con estas y otras charlas vivíamos aquellos momentos de emoción en lo que nos sentíamos capaces de todo, sin pasarnos por la imaginación la menor sospecha de que todo aquello podía fallar. Tal fe nos embargaba, que estábamos seguros de que aquellas cuatro cañas, el papel y la caja de sardinas, que poco a poco iba tomando formas rústicas de un avión, volaría a las mil maravillas.

- ¿Para qué pones esas alambres?

- Esto es para los mandos. Los aviones, como los coches, necesitan unos mandos para poder girar en el aire, subir o bajar.

- ¿Veis? Este alambre la ato a esta palanca y si ahora la muevo ¿qué sucede?

- ¡Se mueve el ala pequeña que hace de cola!

-Es el timón de profundidad -puntualizo-.

- ¿Y si aprieto esta otra?

-Ahora gira el timón, timón de... de...

-¿Ya no te acuerdas Antonio, y tú, Pepito, tampoco?

Muecas que quieren decir que no, como respuesta.

- Pues se llama timón de dirección y ya os lo he dicho un montón de veces. Ahora cuando pregunte algo, el que lo acierte más veces, será el que volará después de mí.

Por fin, el avión quedó montado ante la complacencia nuestra. En la figura 1 puede verse un aproximado croquis del mismo.

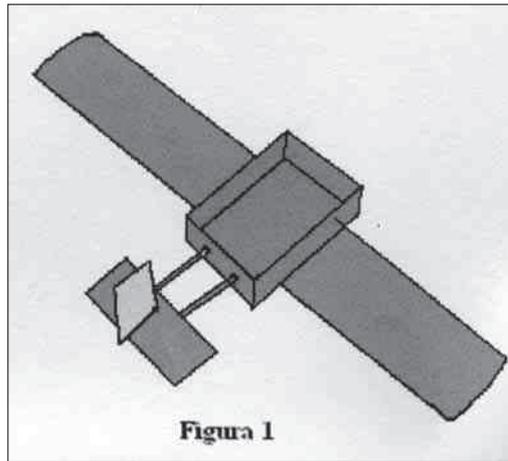


Figura 1

Estaba a punto para volar. Concienciadamente repasé todo. Cuando estuve convencido de que todo estaba en orden, comencé a desarmarlo para poderlo llevar hasta el lugar de lanzamiento.

Para poner a prueba el "prototipo" y antes de lanzarme desde lo alto de la montaña de San Miguel, había escogido un sitio de la carretera nacional a Francia que pasaba por mi pueblo, en la que abundaban las cuestas y bajadas en consonancia con lo montañoso del terreno. Varias de estas pendientes las empleaban los chicos del pueblo para bajarlas con unos "carros" consistentes en unas tablas cruzadas y montadas sobre unas "ruedas" la mayoría cojinetes de coches.

No quisimos dar publicidad al hecho, por lo que cargados los tres con nuestro avión, que podría llamarse de "bolsillo", dimos un gran rodeo por las afueras del pueblo para llegar hasta la pendiente escogida. La subimos, aumentando nuestro nerviosismo conforme nos íbamos acercando al lugar. Cuando llegamos nos colocamos en el lado que, por ser más montañoso, nos mantenía a cubierto de los que vinieran por la carretera. Allí comencé a montar mi aeroplano. Cuando ya estuvo preparado, lo observamos con gran aprobación por nuestra parte. En aquellos momentos nos sentíamos tan orgullosos con nuestra obra, como lo estaría el más famoso ingeniero con su invento.

- Si parece de verdad - repetía Pepito. El otro callaba-.

- Antonio, - ordené - súbete encima de esas piedras desde donde se ve toda la carretera hasta varios kilómetros y estate atento. Si vieras venir algún coche, avisa. En aquella época, la circulación de coches era más que mínima. Apenas si pasaba algún camión de tarde en tarde y un autobús regular. Tú, Pepito, me ayudarás a llevar el avión hasta el centro de la carretera y me empujarás para que coja velocidad. Yo me pondré sentado ahí- y señalaré el pequeño asiento que había preparado dentro de la caja de sardinas, en el que no había olvidado unas cuerdas para atarme. Todo estaba perfecto.

- Ahora no se ve ningún coche. - Gritó desde arriba, Antonio-.

Por fortuna, como he dicho antes, no había mucho tránsito. El último vehículo había sido un camión que miró extrañado el armatoste que había junto a la carretera. Quizás a ellos les faltara imaginación para adivinar que aquello era todo un avión; pero yo, entonces, no tenía la menor duda de ello.

Cuando oí la voz de Antonio, añadí con toda la emoción del momento:

- Vamos allá. Llegó la hora cero.  
 - ¡Qué es eso de la hora cero!  
 - ¿Es que no has visto ninguna película de guerra...?  
 - Sí, pero...  
 - Bueno es igual - añadí nervioso - ya te lo explicaré en otra ocasión. Ahora no podemos perder tiempo.  
 - Toma de esta cuerda y tira. Yo te ayudo manteniendo las alas para que no den contra alguna piedra.  
 Así la caja, provista de unas pequeñas ruedas, se puso en movimiento. Al principio con dificultad en medio del terreno lleno de piedras, pero cuando llegamos a la fina pista asfáltica, su rodar fue suave y fácil. Bajo la mirada ansiosa de mis dos ayudantes, me metí sobre la pequeña caja y con mucho cuidado me acomodé en el pequeño asiento. Me até con las cuerdas que había puesto para ello. Probé el funcionamiento de los mandos, esto lo había visto en una película, y añadí el “listo” que consistía en que Pepito tenía que tirar de una cuerda al mismo tiempo que se lanzaba cuesta abajo corriendo. Sabía que, cuando cogiera un poco de velocidad, tenía que soltarla y dejar que siguiera corriendo. Mi peso y la pendiente tan pronunciada se encargarían de que aumentara lo suficiente como para elevarme y entonces había pensado hacerlo girar en el aire hacia el lado derecho que había unos campos de trigo, por si algo iba mal en esta primera prueba, cayera protegido y si seguía bien, aprovechar el viento que, sin duda, correría más por aquel lado por estar menos protegido de la montaña.  
 La velocidad fue aumentando. Yo me sentía seguro. Mi mano mantenía firme el mando que me haría subir, sólo con tirarlo hacia atrás. El punto de despegue estaba calculado para la mitad de la pendiente, ya que, si pasaba, la altura que quedaba era pequeña y, difícilmente, podía realizar un vuelo largo.

Faltaban unos metros para llegar frente a un grande almendro que había indicado como meta para el despegue. Mi emoción llegó al máximo. Mi mano tiró con fuerza y esperé...

Durante unos segundos sentí como la parte delantera se levantaba y así continuó por unos cuantos metros, mientras yo gritaba: ¡Vuela! ¡Vuela! La alegría duró unos segundos. Ignoro si nuestro flamante aeroplano, consiguió despegar del todo. La parte delantera, que era la que yo controlaba, sí que se levantó. A decir de mis amigos, “volé” unos segundos. Lo cierto fue que las alas delanteras, las que soportaban todo el peso y resistencia del aire, no pudiendo aguantar el aumento de velocidad, más el peso completo de aparato y “piloto”, se plegaron hacia arriba bruscamente cogiéndome a mí entre ellas e impidiéndome la visibilidad. Mientras, sentía las ruedas delanteras, que hasta entonces habían ido por el aire, cómo volvían a tocar el suelo comenzando a rodar de nuevo por la carretera. Entonces, en medio de aquella tragedia, lamenté no haberseme ocurrido hacer unos frenos porque mi caja de sardinas “voladora” iba aumentando la velocidad y no sabía como pararlo. En aquellos momentos de angustia se me ocurrió

una idea y fue la de manipular la otra palanca que era la del timón de dirección, pues la parte trasera seguía sin sufrir desperfectos. Tiré, hacía atrás la de la izquierda y vi con alegría, cómo eso sí que funcionaba. El veloz vehículo, viró hacia un lado de la carretera, que era, en suma, lo que pretendía. Así entre el lío de papeles, cañas rotas y alambre, di con mis huesos en la cuneta de la carretera, poniendo fin a mi primer y último intento de volar.

Mientras me quitaba de encima los restos de lo que fue “hermoso aparato volador”, vi cómo mis dos colaboradores venían corriendo a mi encuentro.

Pero no todo fue tristeza. Yo decía ilusionado:

- Voló un poco, ¿verdad? Estoy seguro que hubiera volado del todo, si no se hubieran roto las alas y esto es culpa del dichoso dinero. Además, también, funcionó el timón de cola. Gracias a él no me he roto la crisma allá abajo.  
 - Sí, pero nosotros no lo hemos podido probar -se lamentaban-  
 - Vamos ahorrar todo el año y el próximo verano haremos uno con tela y madera. Además, tenemos la experiencia de éste - Dije animado, olvidando el fracaso pasado, que comenzaba a considerar como un triunfo.  
 - Pero si ha de pasar como éste que sólo ha volado un poco - se quejó Antonio que, también, tenía muchas ganas de volar-  
 - Pero ya te he dicho que él quería volar, pero lo que ha fallado ha sido el material. ¿Y quién tiene la culpa de eso?  
 - El dinero.  
 - Eso es Pepito. Si hubiéramos tenido dinero para comprar tela y maderas, estoy seguro que ahora estaría volando sobre el pueblo.  
 - Podemos hacer otro ahora -saltó Antonio con nuevas ilusiones.  
 - No tengo tiempo. Tengo que volver al “encierro del seminario”. Se me acaban las “vacas”.  
 -Si queréis lo haremos el año que venga, pero para eso debemos comenzar a ahorrar y así, dentro de un año tendremos mucho dinero.

Texto y figura núm. 1: **Santiago Salcedo**

Foto 2: Curvas de Ayerbe; **Encarna Coronas**



## LOS MUROS DEL CASTILLO MUSULMÁN DE AYERBE



Vista general de Ayerbe

Cuando el viajero se dirige hacia Ayerbe, desde la lejanía divisará la colina de San Miguel y sobre ella, como una blanca bandera, la ermita de San Miguel guardando las legendarias ruinas de un castillo. De este antiguo castillo atribuido a la época musulmana ya sólo quedan vestigios de un gran edificio. Está situado sobre una altura que domina toda la Hoya, muy cercano a la iglesia de San Miguel que da nombre a ese cerro. Esta fortificación debió ser de grandes dimensiones ya que en su solar se adivina una planta rectangular de 100 por 40 metros de lado, lo que da una idea de su monumentalidad. Estaba defendido por un doble recinto amurallado del que solamente quedan vestigios de importantes muros con aspilleras, que no concuerdan con la época de construcción del castillo, supongo que se añadirían seguramente en el siglo XV - XVI. Actualmente quedan unos muros desmochados que corresponderían a la iglesia románica dedicada a San Juan del Castillo, con ábside orientado hacia el este. Entre los restos de cimientos y muros que afloran, existen unas paredes bien conservadas que debieron pertenecer a la fachada del castillo en donde destaca una esquina en forma circular. También queda parte de una barbacana que defendería la puerta de acceso. Interiormente se encuentra un aljibe protegido por unas rejas y escasos muros que circundan una explanada: como dato curioso podemos contemplar que crece un tupido brozal que denuncia la oquedad en donde se conserva la humedad del agua de lluvia, por lo que si se excavase hallaríamos salas y compartimientos que permanecen ocultos bajo la ruina producida por la antigüedad de más de mil años.

Pedro Blecua y Paul (año 1792) en su *Descripción topográfica de la ciudad de Huesca y todo su partido en el reino de Aragón*, dice: “La villa de Ayerbe está situada al pie de una colina áspera y elevada, sobre la que se conservan las ruinas de un castillo y un torreón que se cree obra de los antiguos romanos”... (¿?) ¿Quizás se construyó el asentamiento musulmán sobre los restos del torreón romano?

Según expresa el historiador José M<sup>a</sup> Quadrado, en su obra Aragón (1844) en el siglo XVIII todavía se podía reconocer la finalidad de la fortaleza. “*Sobre el cerro quedan dos ermitas bizantinas y vestigios de un redondo torreón...*” D. Gregorio Ciprés y D. Emilio Ubieta Ponz en su *Reseña Histórica, Monumental y Comercial de esta Villa*, resaltan que en 1928 todavía quedaban vestigios del camino subterráneo que salía próximo al río de San Julián. Sólo con una excavación arqueológica se desentrañarían algunas leyendas y misterios que siempre han circulado en torno al castillo y su pasadizo.

Recientemente, al pie de la ladera de la colina, tras una vivienda de la Calle Lafuente, se produjo una pequeña sima en la que apenas podía apreciarse una cueva o pasadizo tallado en la tierra y un arco de piedra en dirección norte. Algunos nostálgicos creímos que se podría tratar de un tramo del tan nombrado pasadizo secreto del castillo, pero ante el temor de un posible accidente, por hallarse la sima junto al camino y argumentando que podría pertenecer a una bodega antigua, el Ayuntamiento mandó rellenarla con grava y allí terminaron las averiguaciones.

El origen del alto castillo y el establecimiento del poblado *Aierb*<sup>1</sup> entre la ladera del monte y la orilla de una laguna alimentada por las escorrentías del *Río Seco* y el arroyo *Badiello* (*Baduello*), se suponen de interés castrense, debido a los asentamientos militares que dominaban el camino desde los Pirineos hasta Zaragoza.

Hagamos un poco de historia sobre el castillo y sus ocupantes:

Gobernando en Zaragoza Yahyà b Mundir al-Muzaffar (1022-1036) y ante el acoso del rey navarro Sancho el Mayor (1000-1035) se consideró indispensable levantar una fortaleza defensiva de las tierras llanas. Próximo

al castillo existía el pequeño poblado descrito, que supuestamente se dedicaría a su servicio y abasto<sup>2</sup>. Esta fortaleza servía de atalaya para dominar el camino natural de la “Galliguera” y tener controladas las tropas que desde la montaña pretendían la reconquista de valles y ciudades de Aragón.

Tras varios años de continuas escaramuzas, el día 28 de abril de 1083 el castillo y el poblado de *Aierb* (Algerbe), son tomados por el rey aragonés Sancho Ramírez. En esas fechas, este rey donó al Monasterio de San Juan de la Peña la mitad de los bienes señoriales del castillo de Ayerbe y otros derechos. El documento de donación señala que: la mitad de las parias pagadas por las poblaciones de Tabernas, Sangarrén, Buñales, Torres de Barbués, Vicién, Pueyo, Barbués, Pitiellas, Torralba, Callén, Almudévar, y Formiñena sean a favor de los señores del castillo de Ayerbe y la otra mitad, a favor de San Juan de la Peña.

En el año 1084 el rey, con el fin de dar algún descanso a sus tropas decidió utilizarlas en la reedificación del castillo y del poblado (*hoy denominado Barrio d'o Lugaré*).

En julio de 1086 visitaron Ayerbe el rey Sancho Ramírez y su hermano el obispo García de Jaca, que enfermó y fue trasladado a Anzánigo donde murió el día 17 de julio de 1086.

Tras ser conquistado por los cristianos, este castillo fue de realengo, ya que existe una larga lista de tenentes: desde Lope Garcés II de Estella: (1098, marzo a 1105) hasta Jimeno Cornel: (desde mayo 1195 hasta abril de 1196)<sup>3</sup>.

A la muerte de Pedro I el año 1104 Ayerbe que fue parte de la dote de su segunda esposa la reina Berta, siguió unos años gobernado por ella, merced a un extraño convenio con su cuñado Alfonso I el Batallador heredero del reino de Aragón.

En 1118 el Concilio celebrado en Toulouse (Francia) les ofreció los beneficios de cruzada a todos los que acudieran a la ayuda de la conquista de Zaragoza: numerosos señores franceses (francos y bearseses) se concentraron en Ayerbe en un extenso campo que pasó a denominarse de Las Banderas (hoy, La Banera), donde el rey de Aragón Alfonso I dispuso y organizó las escuadras con las que consiguió sitiar Zaragoza a finales de mayo de ese mismo

año. Entre los años 1118 y 1122 el rey Alfonso I Batallador, atento a las necesidades de viajeros y comerciantes y a fin de repoblar este estratégico lugar, creó un burgo en un altiplano más al sur del cerro, conformando las calles Nueva y Barrio Medio situadas en el curso del camino que iba de Zaragoza a Francia y que se cerraba con una puerta de acceso en el lugar denominado “*la Portaza*”. Antes de 1125 ya les dio fueros especiales. En mayo de 1122 concede el rey al Monasterio de Montearagón, los diezmos y primicias de lo que pudiesen labrar los pobladores del burgo de Ayerbe, los de Gurrea de Gállego y hasta los montes de Loarre, Marcuello y Riglos.

El 27 de agosto de 1137 en el castillo de Ayerbe, Ramiro II el Monje extiende un documento en el cual anulaba cuantas concesiones había hecho a los nobles y promete no donar

nada sin la aprobación de su futuro yerno el conde barcelonés Ramón Berenguer IV. Estos documentos sirvieron para mayores rebeldías, causa radical de la terrible y ejemplar resolución de la Campana de Huesca.

El rey Jaime I el Conquistador, en su tercer matrimonio con D<sup>a</sup> Teresa Gil de Vidaurer, tuvo dos hijos, Pedro y Jaime; para dotarlos formó la baronía de Ayerbe para el primero, y la de Ejerica (Valencia), para el segundo. Jaime I ratificó estas donaciones en su testamento, hecho en Montpellier el 26 de agosto de 1272.

Con la muerte de D. Pedro de Ayerbe y D<sup>a</sup>. Aldonza, entró de nuevo esta baronía en el patrimonio real.

Con la muerte de D. Pedro de Ayerbe y D<sup>a</sup>. Aldonza, entró de nuevo esta baronía en el patrimonio real.

El día 6 de julio de 1339 el rey Alfonso IV dona la baronía y su castillo a su esposa D<sup>a</sup>. Leonor y ésta se la legó a su hijo D. Fernando; los ayerbenses suplicaron al rey ser realengos y obtuvieron privilegios de franqueza en enero de 1360. En Tarazona, D. Fernando vendió la baronía a Pedro Martínez de Arbea, el día 11 de marzo de 1360 por el precio de 10.000 libras jaquesas.

Don Pedro Martínez, al enterarse de que los ayerbenses tenían privilegio de franqueza, se arrepintió de la compra y la cedió a D. Pedro Jordán de Urriés. Como este era mayordomo de Pedro IV consiguió que la corona neutralizara a favor suyo la cláusula que aparecía en la escritura.

Con su segundo señor, la villa de Ayerbe se ve de nuevo comprometida en nuevas andanzas guerreras y también con el tercer señor, D. Fadrique de Urriés, que con sus tropas cercó el castillo de Loarre en 1413 consiguiendo sólo



Muro exterior sur.

grandes pérdidas de gente y dinero.

Distintas fueron las relaciones habidas entre los distintos señores y sus vasallos: ruidosos pleitos, rebeliones, contiendas de los Urriés con los Gurrea y con otros nobles, pero también épocas de aparente amistad de los plebeyos con su señor.

En este castillo moraron los Urriés desde que entraron a ser señores de la baronía en 1366, hasta el año 1530 que se trasladaron a residir al suntuoso palacio

existente en la plaza de Ayerbe, mandado edificar por D.Hugo de Urriés y su mujer Greyda de Lanuza, que en 1542, también levantaron el Convento Dominicano e Iglesia de Nuestra Señora del Remedio, en donde establecieron el panteón de su Casa.

Mientras el arcaico castillo se iba desmoronando por la falta de uso y atenciones de conservación, con lo que sus paredes se iban desmontando además, con la ayuda de la demoledora presencia de aficionados a un deporte salvaje y peligroso, como era el echar a rodar “canteras” monte abajo disfrutando de los enormes saltos que daban los *cantales* a causa de las irregularidades del terreno.

Esta intencionada destrucción se aprovechaba para obtener excelentes materiales de piedra bien picada para fabricar nuevas casas a lo largo de todo el pueblo: así podemos observar que hasta la más humilde de las viviendas del Ayerbe antiguo, ostentan en su fábrica hermosos sillares de piedra arenisca excelentemente trabajada y con toda seguridad, procedente del alto castillo.

Las leyendas en torno al castillo y sus moradores, formaron parte de las fantasías de los niños ayerbenses: “*o güey de oro,*” o la embrujada llamada “*d’o gato d’o castillo, que obligaba a volver a quien mirara el torreón*” o los

pasadizos secretos por donde bajaban las doncellas a buscar agua fresca a la fuente de los Tres Caños, e incluso



Muros exteriores.

algún cuento inventado por nuestras abuelas, sobre los moros prisioneros en las oscuras mazmorras, han pervivido tanto como las duras rocas de los muros de San Miguel.

Pese a todo, las gentes de Ayerbe se sienten orgullosas de guardar junto a estas ruinas las bellas leyendas, pero descalifica el desmontar el más pequeño guijarro del castillo que encierra la más vieja historia de este pueblo

*Luis Pérez Gella*

1 El topónimo Ayerbe aparece citado bajo los nombres de Agierbe, Agirbe, Al-gerbe, Agerbe, Agerb, Aierbe, y Aierb, en diversos documentos aragoneses siglos XI-XIV Por descomposición idiomática posteriormente se denominó Ayerbe.

2 Algunos historiadores sitúan la antigüedad de este asentamiento en la época romana

3 Antonio Ubieto Arteta-Colección diplomática de Pedro I de Aragón y Navarra.”(Tenentes). Documento N° 45, p. 275. (c.S.I.c. Zaragoza, 1951).

#### BIBLIOGRAFÍA CONSULTADA

Pedro Blecua y Paul. (1792) Descripción topográfica de la ciudad de Huesca y todo su partido. Pag/255

José M<sup>o</sup> Cuadrado. En su obra Aragón. (1884)

Puyo de Coluna. Ayerve- en Aragón Histórico, Pintoresco y Monumental. ( 1882)

Antonio Ubieto Arteta: Orígenes de Aragón 1989 y Ayerbe. Páginas sobre su historia 1969

Gregorio García Ciprés y Emilio Ubieto Ponz: Ayerbe. Reseña Histórica, Monumental y Comercial. 1928.

Web Castillos de Aragón.

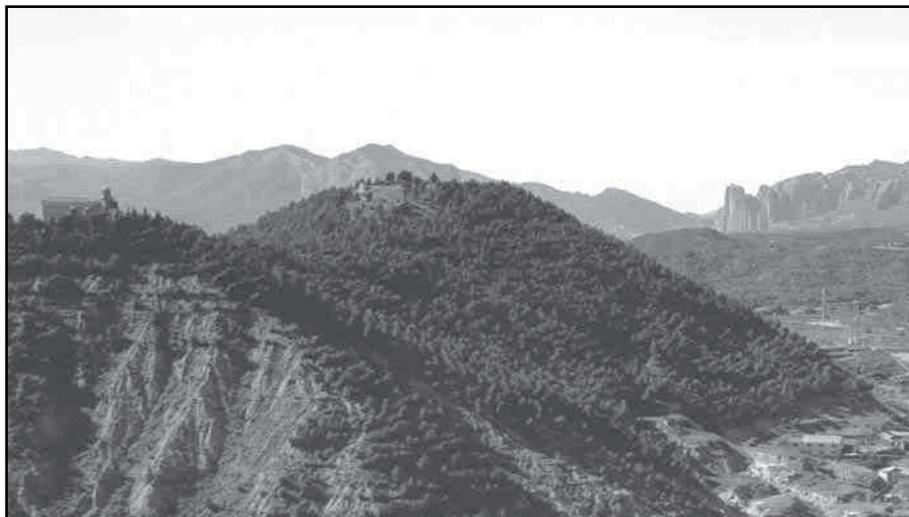
Agradezco la aportación de interesantes fuentes de información de Chesús Gimenez Arbués.

#### FOTOS:

Vista general: Alvaro Marco Pérez.

Muros exteriores: Encarna Coronas.

Vista aérea: Archivo Ayuntamiento de Ayerbe



Vista aérea de San Miguel y los muros

# OPINION

## LA DANZA DE LOS NIÑOS

por

ANTONIO ECHEGARAY LUNA

De los más graves fenómenos de esta sociedad lo constituye el trato que reciben algunos niños. Independientemente del martirio a los que se les somete por esos mundos, aquí lo que preocupa es el envejecimiento de la población a causa de la baja natalidad. Si esta sociedad fuera menos hipócrita, reconocería que se precisan niños para regenerar la ley de vida. Pero no de esos que traen al nacer un pan debajo del brazo, sino de los que pueden crear muchos millones de renta al hacer aumentar el consumo y novedosas oportunidades. Los niños de procedencia humilde pueden resultar más problemáticos. ¿Qué porvenir les puede ofrecer un país con millones de parados entre los que vemos a mucha juventud hacerse vieja sin poder penetrar en el mundo del trabajo? Aquí es donde surgen las grandes dudas.

Si fuese cierto que faltan niños y tenemos el ejemplo de la necesidad de la inmigración, se incentivarían a las familias para aumentar su prole. Pero parece ser, que más bien interesa lo contrario, pues no es otra cosa que lanzar leyes para facilitar el aborto.

Nuestra perplejidad aumenta al observar que por un lado, ciertas personas ansían deshacerse de algo que les avergüenza o preocupa, como eso de estar embarazada sin desearlo, aunque el fruto se presente en magníficas condiciones. Por el otro, vemos a otras gentes que las envidian, pues desearían tener niños y no pueden, o no quieren tenerlos normalmente, por lo que deciden adoptar a algunos que han tenido los demás.

Igualmente que importamos café o gasolina del extranjero, importamos niños tras largas esperas, indiferentemente que procedan de China, Brasil o Perú, (re-

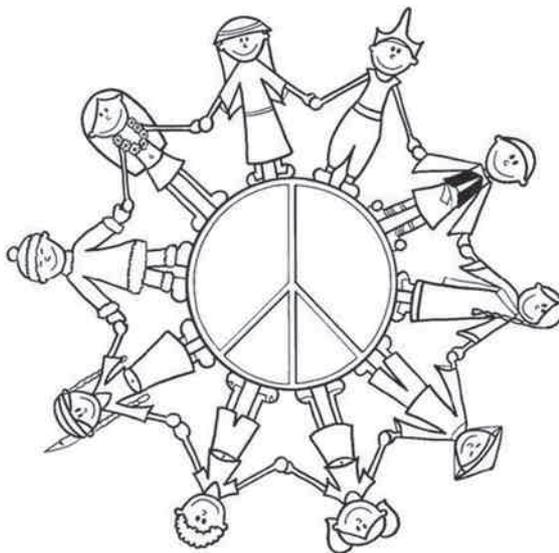
conociendo que también se les salva de una existencia ruin y difícil) pero olvidando, que de esta materia podríamos tener amplia cosecha nacional. Lo malo es, que igual que por ejemplo la cosecha de almendras puede destruirse a causa de heladas, sequías, pedriscos o plagas, la de los niños se desbarata a causa de los abortos. Lo trágico es, que parecen importar más las almendras que los niños.

De existir verdadero interés, sería fácil solucionar este problema.

La administración se pone en contacto con los dos: por una parte con aquellos que no desean tener los niños, al punto de decidir destruirlos antes de nacer. Por el otro, los que los desean y darían cualquier cosa para poder disfrutarlos. Íntimamente se llega a un acuerdo, se invita a los que pueden y no quieren tener a esos niños concebidos y, a los que con gusto los adoptarían.

Los primeros siguen adelante

con el embarazo librándose del tremendo trauma que supone la destrucción: Pueden deshacerse de ellos más amorosamente, entregándolos a otros padres que se comprometen a darle más amor y mejor porvenir que el que les podrían dar ellos. Imposible en dos líneas, desarrollar esta sugerencia, pero confiamos en que Dios premiará esta buena acción, rescatando ciudadanos magníficos del estilo de Goya, Ramón y Cajal, Joaquín Costa etc. u otros simplemente anónimos que saldrán de entre esos niños condenados a morir antes de nacer y que, con sentido común habremos salvado.



Dibujo: [www.educina.com](http://www.educina.com)

# REDOLADA\*

\*

Esta sección recoge los escritos en aragonés

## Ironía y sarcasmo en o refranero aragonés (I)

No cal esclareixer o que ye bien claro: l'alma aragonesa, l'aragonés d'una punta enta l'otra, y más que más en l'Alto Aragón, se ye mui sentenziario, mui refranero. Y dentro d'iste mundo, l'empleyo de a ironía, de o sarcasmo, ye una de as trazas más peculiars y definitorias d'un aragonés.

A ironía como figura de diziión que afirma o contrario de o que da á entender, que dize o que no quiere dizir; o sarcasmo, como burla fundamentada en a perzepción d'uno mismo. A ironía ye fina, o sarcasmo, cruel; a ironía puede incluir burla, o sarcasmo la tiene de continuo.

Se gosa dezir que Aragón ye un mundo. Mismo como eslogan s'empleyó fa bels años por o Gubierno d'Aragón. De os Pirineos enta Albarrazín se puede beyer una variedá y un contraste de paisaches que no n'hai en otros territorios europeos, aquí ye todo. L'Alto Aragón se presenta con unas particularidades bien prezisas: en o cobalto, unos Pirineos que se debantan como moregons. En as sierras, rocas royas, cascadas, prezipizios d'espanto, paretazos, murallons en canal, elementos terrazicos y teluricos que entusiasmaron á **Beraldi**, un gabacho que en o sieglo XIX dize: “Tozal de Guara que se beye de tos os lugares y de do se beye todo; rocas desarboladas, crebazadas, agrestes, tierra fragorosa, fozes y barrancos”.

Gran variedá y grandismos contrastes. En o cobaxo os estensos desiertos de os Monegros y a Biolada, que son os más grandes d'Europa. Inmensos espazios ubiertos. Zielos cuasi enmoratados que se beyen de bez y sin estorbos. O pintor **Beulas** s'esluzernó: “Nunca beyé tanta tierra d'un solo enfoque bisual”.

**Graham Greene** reconoxeba en a obra suya “Inglaterra m'ha feito asinas” a influencia que una tierra, un paisache, un clima, una istoria, eban determinau de traza dezisiba a personalidá suya y a de os paisanos ingleses. “Isto que bale pa Inglaterra -nos dirá **R. Andolz** á o respetibe- no lo ye menos pa la tierra nuestra.

Planas inmensas fartas de luz, tierras erosionadas, clima duro, paisache desertico, agua razonada, país duro, aspro. “Ista tierra por fuerza ha de marcar. Una rexión que ha impreso un fondo caráuter á os ombres suyos: **Argensola, Grazián, Pellizer, Aranda, Goya**; en istos se beye o reflexo d'una naturaleza noble y brabía”, dize **Azorín**. “Naturaleza que fa a os fillos suyos á trucos, á zurras, que les curte y adoba a pelleta, que les talla la carne á mazazos”, dirá **Ricardo León**.

Con todas istas bariabes, con istos contrastes estruturals,

con istas oposizions binarias sinificatibas, nos trobamos con un aragonés feito á la dificultá, á la lucha, á l'espazio universal; un aragonés totalizador, grabe, reflexibo, aglutinante, prou charraire, cheneroso...

O campo, os animals, a naturaleza, en suma, ye un elemento de referenzia obligau en as trazas d'espresarse debido á que conforma una mena de “cosmobisiión”.

O escritor costumbrista **Pedro Lafuente** nos dize que os que charran de baturradas han afondau poco en o caráuter de as chens d'ista tierra e las define asinas: “Ombres combersadors, sutils oserbadors, que saben leyer de güellos ta dentro, que cantan brabamén cuan ploran y que s'arrien á bezes sin piedá; ombres que esconden á sapienzia en franca sencillez. Qui no los conozca dirá que ye simpleza”.

**R. Andolz**, o gran conoxedor de o país nuestro, nos dirá que l'aragonés ye tremendamente oserbador –somos mui miraus- y de basto y aspro (os topicazos en doble sentido), cosa. Más bien ye fino y correcto: “Cuan charra, en cuasi todas as frases mete loxica, ironía, proposito, sorna, umor; ihai satira, socarronería redomada; ihai predisposiziión animica á sacar punta de todo, á buscar a parte goyosa de as cosas y lo sintetiza en refrans y mazadas”.

L'antropologo **A. Ortiz Osés**, de Tardienta, nos apunta que os dos rasgos fundamentals de l'aragonés son o eszeptizismo y a socarronería. L'eszeptizismo, según o profesor, sería a millor birtú nuestra; pero puede ser a pior autitú: a millor birtú si se ye intelichén, a pior si se ye zerril, tozolón.

L'eszeptizismo aragonés tiene en **Grazián** l'arquetipo real y en Pedro Saputo a bariante somarda, pero en os dos casos ye un eszeptizismo intelichén, sabe que l'eszesibo berdor mollo engaña, y que o paramo basto, aspro, no miente.

**Ortiz Osés** insiste en o caráuter sustantibo y sustanzial de l'aragonés, porque a mente suya reflexa a materia: paisache duro y desertico, alma rasa. Disprezia o jauto y asume o jasco, aspro, y o complemento suyo: l'unto, a sustanzia. De o caldo, de a presa, se podeba dezir. L'aragonés ye resuelto (intelichenzia natural despierta) y suelto, ba á su aire. Con o zierzo se concara, ba de frente, pero de lau, de bislai (de biselar, tallar bella cosa en oblicuo). Bisiión, pues, de bislai, de soslayo u síase de “retranca”.

A ironía, como figura oblicua que espresa o pensamiento de trazas indireutas, le viene á propio. Ya os antezedentes latinos la traduziban por “dissimulatio”, que promana de “simulatio” y de do s'estraxe “simil”.

A conzenzia coleutiba aragonesa presenta, pues, en primeras, o caráuter de dura, petrea, pero en segunda estanzia s'ablanda. Piedra por fuera, blando por dentro, que se gosa dezir. L'aragonés se bertebra s'ominiza y s'umaniza. Alma de piedra, corazón de cristal.

Espezificar ye prezisar, particularizar, determinar as propiedades diferenciaderas. Y una de as fuens más importantes de as que dimana a espefizidá cultural ye, bagale que sí, a lengua u dialecto. A lengua materna ye ixo: matriz que nos fa experimentar, beyer y pensar a realidá y no sólo comunica sino que condensa y espresa todo ixo que ye importante ta la comunidá lingüística. A palabra, as frases feitas, os simbolos encapsulan o pensamiento y o sentimiento. Tamién pasa con a lengua aragonesa.

**Costa** nos recuerda: “Ihai un estilo aragonés: bibo, conziso, sentenziario, enerxico, amigo de conzentrar dibersos conzeptos en una frase, poco dau á retolicas, profundo, natural, trasparente, mui amigo de refrans”.

**R. Andolz** sentenzia –nunca millor dito: “Aragonés, chen de palabras chustas, que ha aprendido á pensar un mundo d’ideas, pensamientos y bibenzias en formulas muito brebes: coplas, mazadas, refrans... Os refrans, frases feitas - aforismos en suma- se le dan de pistón a l’alma aragonesa: o refrán ye franco, agudo, sinzero, conziso, intenso, rapido, intenzionau, inchenioso, socarrón...

As paremias, os refrans, s’han considera u como a sal, a picor de as lenguas y en a nuestra más aún. As paremias, como muestras tradizionalas de literatura popular oral y formulas conserbaderas de lescico, estrayen y alzan os materials de l’alma popular. Se pueden considerar como relampadios de o pensamiento, miniensayos, purnas d’inchenio, luminarias d’intelichenzia, antenas de l’espritu...

Como dezibamos dinantes, a ironía, que tiene una naturaleza paradoxica, ye una sintesis d’antitesis, de cambeos creyaus entre dos pensamientos contrapuestos. A ironía preba d’esgarrar as redes que tixen as palabras, tornándo-las transparentes. Pero pa isto ye menister una complizidá entre emisor y receptor, por ixo ye una pena comprobar que muitos refrans d’antes más, rurals-agricola-ganaderos, no s’entienden –se fan asabelo de difizils- pues ihai una falta de competencia, de sintonía con ixo mundo que ya se’n fue. En a ironía ihai un estranio fenomeno d’inferenzia, que gosa denominarse antifrasis. L’ironista prebeye que l’interlocutor destinatario apercazará ascape que no quiere dezir o que dize y buscará o que s’opone á ran semantico u praumatico.

Beyeremos, pues, a ironía como prozesu conitibo en una almosta de os millors ditos, refrans, mazadas, frases feitas, que aún oloran -dize **Arnal Caveró** en a replega que fizo por o Semontano oszense- á romero, á buxo, á espligo, tremonzillo, á pino d’ixos mons nuestros, os mons de as olorias:

*Ande muera l’agua, viven as plantas.* (Arnal Caveró)

Oposición *morir* (embadinarse); *vivir* (tierra umedenca, chopiza).

*Trigo echau levanta l’amo.* (Arnal Caveró).

Trobamos oposición, contradiziión:

*echau* (bulcau de peso); *levantar* (renta más grande pa o dueño).

*O millor guiso ye a fambre.* (Arnal Caveró)  
Oposición *guiso, fambre.*

*L’ombre qu’espante y a muller qu’encante.* (Arnal Caveró)

Contradiziión *espantar* (l’ombre como l’onso...mazorril, fortal); *encantar* (que encantuche, femenina).

*Si en casa tiens mala ulor, en o granero tendrás flor* (Arnal Caveró)

Oposición *mala ulor* (fiemo); *flor* (buena cosecha, cullita).

*A cura va bien; pero l’ojo lo perderá.* (Arnal Caveró)

Oposición *ir bien; perder.* Dixa un eco de critica medica.

*Güena nuei ta que as manos no se’n beigan.* (Arnal Caveró)

Contradiziión *güena nuei* ( en realidá fosca, escura, de nobilunio); *no bier* (mans perdidas en as parellas; pero no desocupadas).

*As nevadas, pa fer bien, han de fer mal.* (Arnal Caveró)

Oposición *bien* (reserba d’agua); *mal* (rancar tajas d’arbols, espaldar tellaus).

*¡Qué bien cantas; pero qué mal entonas!* (Chuana Coscojuela)

Contradiziión *cantar bien* (plorar fuerte, gramar, esberreco d’un crío); *entonar mal* ( no combenze, un ploro mego, falso).

*Quien tira piedretas, quiere fiestetas.* (Arnal Caveró)

Contradiziión *tirar piedras* (supuesta biolenzia) ; *fiestas* (cariñetes).

O sufixo afeutibo fazilita una miqueta a interpretaziión.

En istos exemplos d’oposiziión, en istas contradiziions, a relaziión paradoxica entre as dos palabras da un sentido plenamente distinto á o que teneban por separau. O roze entre as palabras u sinerxias simetricamente comparadas, preboca una biba tensión y , de bez, bella cosa indefinida. Concarándo-se se complementan. A paradoxa altera y trestuca a estrutura loxica de as palabras, fa dezir o que o lenguache no puede dezir: un lenguache dentro de o lenguache, que trasziende o lenguache. As paradoxas desestructuran, pero, de truke, soxieren, espabilan, inspiran. Son propias de personas mui agudas, de muita estruzia.

**Chusé Antón Santamaría Loriente**

## OFICINA METEOROLÓGICA DEL AEROPUERTO DE HUESCA

Es probable que el tema de conversación más habitual entre dos personas que se encuentran en un momento a lo largo del día sea el tiempo, es de lo más socorrido: *¡qué frío está haciendo este invierno!*, o *¡hay que ver el calor que hace este verano!*. Hay personas que al encender el televisor para ver los informativos quieren oír sobre todo la predicción del tiempo para los próximos días, algunos porque tienen que hacer un viaje y quieren saber cómo van a encontrar las carreteras por el hielo u otros fenómenos atmosféricos que puedan afectar, a otros les interesará saber la ropa que han de llevarse para ese viaje que tienen previsto realizar y a los profesionales que tienen que trabajar a la intemperie les interesa organizar su día laboral.

Pero quizás sean los pilotos de aviación que tienen que atravesar el horizonte, los que más indicaciones sobre el tiempo necesitan tener: el cambio del aire, o unas nubes a una determinada altura que pueden ser determinantes para que una catástrofe pueda ocurrir. Pero ellos no están solos, detrás de un piloto hay varios meteorólogos que están midiendo cada factor importante y les van avisando de lo que se pueden encontrar.

He tenido la suerte de conocer a Rafael Lorente, jefe de la Oficina Meteorológica del aeropuerto de Monflorite (Huesca) y se ha brindado a contarme todo ese intríngulis de su trabajo. Me dirijo al observatorio que se encuentra ubicado en la parte más alta de un antiguo edificio donde hoy está la escuela de pilotos TOP FLY. El despacho cuenta con unos amplios ventanales que permiten otear el horizonte y muchos aparatos que ayudan a estudiar el tiempo.

P.- *¿Ha sido al empezar a funcionar el aeropuerto cuando se ha abierto este observatorio?*

R.- No, yo hace nueve años que trabajo aquí, antes era observatorio sinóptico, se hacían observaciones del tiempo presente para estudiar el clima y hacer predicciones. Ahora se hacen informes de tiempo presente para las aeronaves.

P.- *¿Cada cuanto tiempo se tienen que hacer las predicciones?*

R.- Cada hora se manda un informe a la central que se encuentra en Madrid y que es la encargada de recoger toda la información y transmitirla.

Dentro del despacho hay varios ordenadores encendidos y un gran aparato que me llama la atención. Rafael me explica: es un sistema integrado de ayudas meteorológicas que recoge la información con una gran precisión de los sensores que hay alrededor de las pistas.

P.- *¿De qué depende la orientación de las pistas?*

R.- Las pistas están orientadas sobre vientos dominantes, los aviones deben despegar o aterrizar en dirección contraria al viento, pero este no deberá ser excesivo, por ejemplo, 20 km/h ya se considera un viento importante.

P.- *¿Qué factores meteorológicos pueden influir para que un avión no pueda aterrizar o despegar?*

R.- Además de la velocidad o variación del viento: la niebla, el polvo, la lluvia, pueden hacer que se dificulte la visibilidad. Con una visibilidad inferior a 5000 m. se cierra el aeropuerto. Desde otros observatorios se envían globos sonda para efectuar mediciones en diferentes capas de la atmósfera y poder detectar la diferencia de velocidad del viento entre diferentes niveles. Este fenómeno se llama *cizalladura* y puede ser

el causante de graves accidentes al aterrizar.

P.- *¿También las nubes pueden impedir la entrada o salida de un avión a las pistas?*

R.- Si las nubes están a menos de 500 m. de altura se cierra el aeropuerto porque los aviones se podrían estrellar, a más de 2.800 m. de altura no afectan, también es necesario indicar si hay nubes tormentosas porque producen muchas turbulencias, o una tormenta de granizo que podría ser altamente peligrosa.

Me enseña Rafael un parte meteorológico y por supuesto que me quedo con la boca abierta, no entiendo nada. Él me explica que este es un lenguaje universal escrito en clave y me va detallando todo ese jergológico.

A pesar de que el Sistema Integrado es una máquina de una total seguridad, nos acercamos al llamado por ellos "El jardín meteorológico": es un observatorio manual que se encuentra a unos metros del edificio, es una caseta de madera para proteger del sol y con orificios para que entre el aire, y dentro toda clase de termómetros para saber la humedad, la temperatura más alta y la más baja y fuera de



Vista desde el Observatorio Meteorológico de Monflorite.

esta caseta también hay un pluviómetro para recoger el agua caída, un anemómetro para saber la velocidad del viento y una veleta que indica la dirección.

Nuevamente en el despacho compara los resultados obtenidos con los de las máquinas y los resultados son similares, parece ser que todo funciona perfectamente.

Seguimos con el parte:

P.- Y señalando con el dedo, pregunto *¿Qué significa esto?*

R.- Es el punto de rocío que nos dice a qué temperatura se condensaría el vapor del agua del aire, muy importante para el perfecto funcionamiento del avión.

P.- *¿Y QNH que significa?*

R.- La presión al nivel del mar. Indica el nivel al que se encuentra la pista.



*Rafael Lorente explicando la función de algunos aparatos del jardín metereológico.*

Pero todavía no se ha acabado el trabajo. Ahora hay que mirar el barómetro de mercurio (que por cierto tiene 70 años y funciona a las mil maravillas), con él se sabe la presión atmosférica. Todo este trabajo tiene que ser realizado cada hora durante el día. Por la noche solo funciona en caso de emergencia, por ejemplo si llegara un vuelo hospital, para trasladar algún enfermo grave o algún órgano para trasplantar.

Ha sido una tarde muy emocionante, solo me queda darle las gracias a Rafael por haber querido compartir estas horas conmigo.

**Texto y fotos:  
Encarna Coronas**

## CONCURSO DEL CARTEL PARA LA FERIA DEL LIBRO EN LA CIUDAD DE HUESCA.

A través de la Escuela de Arte de Huesca, se convocó este concurso en el que participaron todos los alumnos de los dos cursos de Gráfica Publicitaria. Y el ganador de este concurso fue nuestro vecino Jesús Torralba Izuel al que desde aquí felicitamos por este premio y nos unimos a las palabras del presidente de librerías de Huesca José María Aniés que en la rueda de prensa no quiso olvidar este cartel del que dijo *“sentirse orgulloso.”*

Jesús nos explica el mecanismo desde que surge la idea de hacer el cartel hasta que se pone en marcha:

*“A la hora de hacer un trabajo de este tipo, hay que comenzar por estudiar el tema que vamos a tratar y tener claro qué es lo que se necesita plasmar, hacer un cartel para un evento no es simplemente poner lo que se ve, lo obvio, hay que llegar*

*a unas conclusiones a través de un completo proceso de investigación, de donde se obtendrán varios resultados, unos que usaremos y otros que se desecharán pero que nos ayudan a encontrar la solución final”.*

P.- Y en este cartel, *¿Qué has querido explicarnos?*

R.- *En este caso la idea que yo quería plasmar era el concepto de lo efímero y la temporalidad de la feria, además de un guiño a lo que los libros aportan a nuestra imaginación. Para ilustrar esto podemos imaginar un juego de niños y como ellos mismos, con su imaginación, se construyen una casa con solo darle la vuelta a un libro, algo muy relacionado con la literatura y lo que ella nos cuenta. Lo mismo que se hace esos días de feria donde los libros se trasladan al parque para ser manipulados, mirados y comprados por todo.*



**APIAC**

# Cosas de nuestra historia 8

## El Panteón de los Urríes, (I)

Hugo de Urríes y Veintimilla, décimo señor temporal de Ayerbe y su baronía, fallecido en 1605, dispuso en su testamento, entre otras, dos cosas, la construcción de una capilla-panteón en la iglesia del convento dominico de Ntra. Sra. del Remedio de la villa para sepultar a sus descendientes y que se hiciese un sepulcro con estatuas yacentes donde colocar sus restos mortales y los de su primera esposa.

Con relación a la primera disposición, aunque quizá se trabajara ya a finales del siglo XVI, el panteón fue en efecto construido en la primera mitad del siglo XVII, dotándolo de dos plantas. De la superior se trató en el anterior número de *Comarca*, razón por la que en esta ocasión hablaremos de la inferior. Ignoramos, hasta el momento, quién fue el maestro de obras que diseñó y dirigió los trabajos de construcción de este conjunto funerario.

Más conocida como *panteón de los Urríes*, es una capilla de nave rectangular dividida en cuatro tramos cubierta con bóveda rebajada de lunetos; los muros contienen una serie de nichos, hoy vacíos, donde fueron enterrados varios miembros de este linaje. La luz natural (muy escasa) y la ventilación le llega a través de unas ventanas ovaladas, situadas cercanas a la bóveda. Al fondo, ante un ábside plano en el que se abre una gran hornacina de arco de medio punto, se sitúa el altar.

Para decorar el interior, a los Urríes *no les hicieron duelo* los dineros a invertir; pilares, arcos y muros se enlucieron pintándolos imitando placas de mármol veteadas en colores granate y pastel claro, dándoles un tono brillante, que la humedad está destruyendo poco a poco; se pavimentó con baldosas de mármol blanco y negro, trasladadas a finales del siglo XIX o principios del XX al suelo del cercano presbiterio, donde todavía permanecen; la parte superior del altar es una losa de mármol blanco de una sola pieza; presidía la capilla una imagen asimismo de mármol blanco de Ntra. Sra. del Pilar que normalmente está delante del retablo de la capilla de esta misma advocación. Lo referente a las baldosas y la imagen soy testigo de oírsele decir hace muchísimos años a María Pilar Pie Giménez, ya fallecida, vecina y estrecha colaboradora de la parroquia (un antecesor suyo –Francisco Pie- ocupó el cargo de secretario

de la Junta de reedificación de la iglesia de Ayerbe, creada en 1853 con motivo de las obras de rehabilitación de este templo como parroquial, por lo tanto sabía de primera mano mucha información relativa a este templo).

Sin poder dar la cifra exacta, varios miembros de la familia Urríes decidieron ser enterrados en este recinto pero en 1881 todos los restos mortales que aquí había fueron trasladados al panteón familiar existente en la cripta de la basílica del Pilar de Zaragoza, excepto Greida de Lanuza, su esposo Hugo de Urríes y el obispo de La Seo de Urgel, Francisco de Urríes, consagrante de la iglesia del convento, que descansan bajo el altar mayor.

(Sin hacer ostentación de tanto lujo pero sin embargo guardando ciertas semejanzas con esta de los Urríes a los pies del templo se construyó, en el siglo XVII, otra capilla-panteón, esta vez para la noble familia de los Ena. A finales del siglo XIX fue dividida en dos zonas; el primer tramo se dedicó a baptisterio, trasladándose al mismo la gran pila bautismal que hubo en la colegiata de San Pedro y el espacio restante se dedicó a almacén para guardar los *pasos* de Semana Santa. A este panteón los Ena le añadieron,

en el siglo XVIII, otra capilla, más ancha y espaciosa, donde en la actualidad se venera la imagen de Ntra. Sra. de Casbas, cuya cúpula barroca llama la atención por el inusual adorno colgante que ostenta)

### El sepulcro de mármol negro

Este tema merece que le dediquemos un apartado, dada la confusión reinante sobre el mismo.

La otra disposición testamentaria de Hugo de Urríes y Veintimilla, la realización del célebre sepulcro con estatuas yacentes, ha hecho correr ríos de tinta.

El sepulcro sí que existió. En 1615 se concertó su realización con el escultor zaragozano Pedro de Armendía, que percibió por esta obra 10.000 sueldos jaqueses, que le fueron entregados el 29 de abril de 1616. No se labraría en mármol negro sino que se utilizaría piedra negra de Calatorao y, para las estatuas yacentes, alabastro. Aparte de otros detalles ornamentales del mausoleo, Hugo de Urríes aparecería representado con el hábito de la Orden de Santiago y su primera esposa, Beatriz de Cardona, con el hábito de Santo Domingo. La instalación inicial sería el presbiterio de la iglesia conventual ayerbense. Hoy en día



Escudo de armas de los Urríes

no queda de él absolutamente nada. En la ermita de Santa Lucía hay unos elementos muy curiosos que llaman la atención, ya que está claro que no se labraron para la misma sino que proceden de otro sitio; se trata de dos plintos en piedra gris oscura (parece como si fuera mármol) con los ángulos bocelados conteniendo en uno de sus frentes una decoración de alabastro incrustada de estilo plateresco; asimismo hay dos losas sueltas, no muy grandes, de la misma piedra que los plintos, con decoración de influencia renacentista. Hoy en día nadie sabe de dónde proceden, porque “siempre los han visto allí”, sin embargo tal vez podríamos estar ante unos exiguos restos de este sepulcro.

Aún circulan por ahí guías turísticas que invitan a “contemplar” el *sepulcro de mármol negro con estatuas yacentes*



*Imagen Virgen del Pilar en la Iglesia Parroquial Fotos : A.A.L.*

de los fundadores del convento de dominicos que, dicen, se encuentra en la iglesia de Ayerbe. Este grave error se debe a dos causas: la primera, que esas guías están escritas copiando lo dicho por otros autores; nadie se ha preocupado de ir a comprobar lo que se afirma y eso conlleva estas meteduras de pata, que dejan muy mal parada la imagen del autor de la guía, y la segunda, la confusión existente entre el Hugo de Urríes y Veintimilla de finales del siglo XVI y principios del XVII con el fundador del convento, llamado Hugo de Urríes y Ximénez de Cerdán, que vivió a mediados del siglo XVI, ya que muchas veces se omiten los segundos apellidos y entonces ya está el lío armado.

**Chesús A. Gimenez Arbués**

## Falleció la hermana Alejandrina

El pasado 10 de junio falleció la hermana Alejandrina, monja de la Congregación de las Hermanas de la Caridad de Santa Ana, destinada en Ayerbe, tras haber estado 40 años de servicio en el Hospital Clínico de Barcelona. Este fatal desenlace le impidió celebrar sus bodas de oro como religiosa.

Natural de Martillué, localidad próxima a Jaca, Alejandrina González López era una mujer y monja prudente, sencilla y humilde donde las hubiera; de ella sólo podemos decir que era toda bondad, vamos, una excelente persona, una buena mujer; podríamos decir sin exagerar que una santa, entregada de pleno a la vocación a la que se sintió llamada y que vivía con intensidad desde lo más hondo de su ser, por eso no se perdía la eucaristía se celebrase bien en la ermita de Santa Lucía, en la Virgen de Casbas, en San Pablo, en la capilla del convento o en la parroquia, donde ayudaba a dar la comunión.

Como una imagen vale más que mil palabras, transmito una de las muchas anécdotas que protagonizó a lo largo de su vida; sucedió en la residencia de ancianos

de Ayerbe. Una residente insistía en que no quería comer y en lugar de ametrallarla con la consabida pregunta de por qué no quería comer, que es lo que hubiéramos hecho todos, Alejandrina le dio un par de besos; ante tal actitud, esa persona se puso a comer tranquilamente.

Sus hermanas de la Congregación de Ayerbe y quienes tuvimos la suerte de conocerla, sin lugar a dudas que la echaremos mucho de menos.

Descanse en la paz de los justos.

**Chesús Gimenez Arbués**

**Foto: Sandra Malo**



# ENTRE PUCHEROS

## ¿Qué se cuece en la Hoya?.

Con este título dio comienzo el primer encuentro intercultural en Ayerbe el día 4 de julio en la Plaza baja de la localidad. Este acto coincidió con la fiesta del barrio de San Pedro y fue organizado por la Asociación Ayerbe Estación, la Agente de Desarrollo Local, el Ayuntamiento de Ayerbe y también ha colaborado ADESHO.

Y como todo buen evento que se precie y después de la inauguración de la fiesta, se dio paso a la comida. Algunos de los países representados sacaron orgullosos sus platos más representativos a la calle para que todos pudiéramos disfrutarlos. Prueba del gran éxito que tuvieron es que todo se acabó rápidamente, y es que no es de extrañar ya que estaba riquísimo.

Natalia y Josine quieren resaltar la aportación de algunos establecimientos que han entregado gratuitamente los ingredientes para que se pudieran elaborar estos platos y también el vino para acompañarlos.

Ellas me han explicado que tienen intención de editar un libro donde podremos encontrar todas las recetas de cocina que se presentaron, aún así, desde este apartado *Entre Pucheros* queremos dejar una pequeña muestra de estos guisos y de los países que los presentaron.

Relación de las personas que participaron:

### Marruecos

- Habiba presentó varias recetas: Pastelad de pollo, Pastelad de pescado, Tajin de almendras y huevos, un pastel marroquí y una sopa Harera.
- Nadia presentó un Tajin de albóndigas.
- Hanan y Mustapha presentaron un Tajin de carne y almendras.
- Hassan y su esposa Fatima presentaron un Tajin de pescado, una baisara y cous cous.

### Colombia

Janneth Romeo presentó empanadas de carne y pollo y un refresco llamado masato de piña.

### Sahara Occidental

Khedem preparó un cous cous y té.  
La preparación del té resulta ser toda una ceremonia donde



se van añadiendo todos los ingredientes paso a paso, a la vez que nos explican que el té debe de ser “*amargo como la vida, suave como la muerte y dulce como el amor*”.

### España (cocina aragonesa)

- Antonio Gella preparó unas migas.
- Luisa Gella preparó pollo a lo chilindrón.
- Marisa preparó una tortilla de la huerta de Ayerbe y gazpacho.
- Lorena preparó bocadillos para los niños.

### Holanda

Josine llevó unas gallegas tostadas decoradas con unas hormiguitas de colores. En su país es costumbre repartir en los bautizos y dependiendo del sexo del bebé, las hormiguitas serán azules o rosas.

### Mauritania

Salec Samba y Alessane Sow (Amado) prepararon Mafe (arroz con verduras).



## Algunas Recetas:

### Pastelad de pescado de Marruecos

#### Ingredientes:

Calamares

Gambas

Perejil, ajo, aceite, sal y azafrán

Fideos chinos de arroz

Masa fina (filo)

#### Elaboración:

Se lavan los fideos en agua fría y se ponen en la cazuela con el resto de ingredientes, se agrega el aceite y se van cocinando hasta que quede bien cocido. Se prepara la masa y se va rellenando cada montoncito. Se decora con lechuga, tomates y olivas negras.

### Masato de Piña de Colombia.

#### Ingredientes:

La cáscara de una piña

La piña cortada en rodajas

¼ de arroz o avena

Clavos y canela al gusto

Una panela

La panela es el jugo de caña de azúcar. cocido a altas temperaturas hasta formar una melaza bastante densa, luego se pasa a unos moldes en forma de cubo donde se deja secar hasta que se solidifica o cuaja.

#### Elaboración:

Lavar bien la cáscara de piña y colocarla en una olla con suficiente agua que la cubra y la mitad de las rodajas de la piña. Se pone a hervir con los otros ingredientes hasta que el arroz haya reventado. Bajar el fuego y dejar enfriar. Cuando este completamente frío licuar y colar. A la preparación ya colada se le agrega la piña que ha quedado en trocitos bien pequeños, se guarda en la nevera y queda una deliciosa bebida refrescante.

### *Encarna Coronas*

Fotos Paul Scheltus: 1- *Sirviendo el té*, 2- *Degustación exótica*.

Fotos A. Salcedo: 3-*Masato de Colombia*. Foto 4 -  *Jesús Torralba. Manjares africanos*. Foto 5: A. Salcedo. *Degustación de Cus-cus*.



## HOTEL RURAL, LA REAL POSADA DE LA LIENA



En Murillo de Gállego se ha estrenado un nuevo hotel rural “La Real Posada de La Liena”. Este interesante edificio está ubicado en la parte más alta del pueblo en donde se halla la Iglesia de la Virgen de La Liena, de la cual adquiere su nombre para ensalzar dicha figura y en la zona en donde se encontraba el primitivo pueblo de Murillo de Gállego. En esta Iglesia que pertenecía al castillo medieval, destaca el suelo de “calzada”, construido con decenas de miles de cantos rodados del río Gállego que forman preciosos dibujos, así como el retablo de la Virgen, de barroco churrigueresco. También son admirables los once pilares de piedra para sustentar la peña en la que se asienta la Iglesia y donde apareció la talla de la Virgen en una cueva. Todavía pueden verse los basamentos del desaparecido castillo y una necrópolis de tumbas excavadas en la roca. El hotel tiene 7 habitaciones: (standar, suite y dos con altillo bajo cubierta), además, restaurante, sala de estar y terraza-mirador. Todas las vistas son hacia los Mallos de

Riglos y el Río Gállego, excepto 2 habitaciones que dan a la calle La Virgen y Plaza de la Iglesia. El próximo año, abrirán un Spa para el que tienen reservado una zona de 45 m<sup>2</sup>.

Las habitaciones del hotel, el restaurante y zonas comunes están construidas con piedra, vigas de madera y forja, así como suelos de barro artesanal. Todas ellas son diferentes en cuanto a la decoración y a la capacidad, algunas con techo abuhardillado y altillo que permiten más ocupación y crean un acogedor ambiente.

Este hotel añade a su especial encanto, un esmerado servicio y menús de cocina aragonesa.

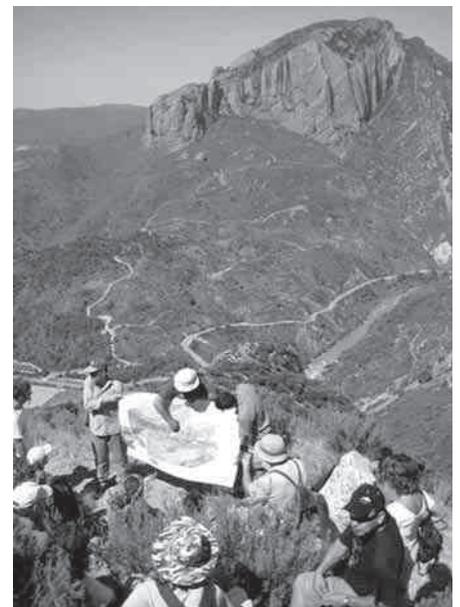
Esperamos que tenga éxito en una zona de gran riqueza cultural y paisajística en donde los deportes de aventura llenan inolvidables momentos del buscado ocio.

APIAC

### GEOLODÍA

El 26 de julio Geolodía 09 de Huesca nos invitó a un acto de aproximación a la geología en el entorno de RIGLOS. Empezamos con una charla del profesor Andrés Casas en el Refugio de Montañeros de la localidad y después de darnos una explicación acompañada de fotografías, un grupo de unas veinte personas comenzamos la excursión en la que también nos acompañaban otros geólogos, entre ellos J.A. Cuchi de SANTA EULALIA DE GALLEGO. Bordeando los Mallos fuimos descubriendo “in situ” las diferentes formaciones rocosas

que se han hecho a través de millones de años y alcanzamos a ver una panorámica sobre el valle del Gállego que nos muestran los cambios que ha sufrido. Parece ser que el entorno de RIGLOS y el curso del río Gállego entre SANTA MARIA DE LA PEÑA y MURILLO DE GALLEGO es un paraje extraordinario, único en todo el dominio pirenaico, donde se pueden observar las relaciones entre tectónica y sedimentación en un estado de preservación tan adecuado y bien expuesto. Esta característica, junto con la espectacularidad del paisaje, lo hace un paraje incomparable por su alto valor científico y didáctico además de turístico y deportivo.



## SUPRESIÓN DE PASOS A NIVEL EN LA LINEA FERREA DE CANFRANC

En el pasado mes de junio, el Ministerio de Fomento licitó las obras de supresión de cinco pasos a nivel de la línea ferroviaria Zaragoza-Canfranc en el término municipal de Ayerbe y Las Peñas de Riglos (Huesca). El presupuesto asciende a 3.630.238,2 euros.

Esta actuación comprende la construcción de cinco pasos superiores para vehículos y peatones para suprimir los pasos a nivel. El más importante es el que afecta a la carretera autonómica A-1205, La Peña – Jaca por



el puerto de Oroel, situado entre Anzánigo y la estación de Santa María y La Peña, poco antes del puente por el que el ferrocarril cruza el río Gállego. El paso superior que va a construirse en este punto no estará en el mismo lugar del actual paso a nivel, sino 80 metros antes, lo que obligará a construir un desvío de más de 700 m de largo para la carretera. Los otros cuatro corresponden, uno a la pista que desde La Peña asciende hacia la Foz de Escalete, y los otros tres a sendos caminos rurales situados entre las estaciones de Ayerbe y Riglos. A todos ellos se les dotará de pasos elevados sobre la vía de 8,4 m de anchura.

La ejecución de estos trabajos tiene como objetivos principales incrementar la seguridad de vehículos, peatones y circulaciones ferroviarias, así como garantizar la permeabilidad de la infraestructura ferroviaria a su paso por estas poblaciones de la provincia de Huesca.

Asimismo, se inscribe en el plan de inversiones que ADIF está llevando a cabo para mejorar la seguridad e integración de las infraestructuras ferroviarias de la red de ancho convencional, entre las que destacan, además de la supresión y protección de pasos a nivel mediante señalización luminosa y acústica, la instalación de vallados, la construcción de pasos inferiores y superiores, campañas de sensibilización y otras actuaciones.

Llama la atención que se haya dado prioridad a la eliminación de estos pasos que, salvo el primero, registran muy poca circulación de vehículos, mientras que se mantiene el paso a nivel situado sobre la mucho más frecuentada carretera A-132, a la entrada de la población y la estación de Ayerbe. La proximidad de este paso a los primeros edificios obligaría, en el caso de que se fuera a eliminar, a realizar una variante en la carretera de considerables dimensiones.

En el marco de este plan, en la línea Zaragoza-Canfranc,

ADIF ha suprimido en los últimos años 15 pasos a nivel y ha aumentado la protección de otros cinco pasos mediante la instalación de señalización luminosa y acústica y de semibarreras automáticas.

Sentimos cierta satisfacción, porque la licitación de las obras para suprimir estos cinco pasos a nivel podría indicar un posible **cambio de la postura** mantenida en los últimos años por el Ministerio de Fomento que, con el apoyo de la DGA, venía defendiendo la

conveniencia de construir un túnel bajo la Sierra Caballera para unir directamente Huesca con Caldearenas, lo que hubiera supuesto el abandono del actual trazado de la vía por Ayerbe. Sería ilógico que se realizase una inversión tan importante como la que va a suponer la supresión de estos pasos a nivel, si poco después se fuera a levantar la vía o anularan su servicio.

Otro síntoma favorable es que en la parte francesa de esta línea internacional se han iniciado trabajos de desbroce entre Bedoux y Olorón. Varias máquinas se desplazaron de sur a norte, en condiciones a veces difíciles debido a la densidad de la vegetación y a la falta de accesos. La primera fase de estos trabajos finalizó el 18 de abril, después de doce semanas de lucha contra la maleza acumulada. El objetivo es dejar accesible la vía para que los técnicos de RFF, organismo que va a dirigir el proceso de reapertura, puedan revisar in situ el estado de la plataforma, drenajes, puentes, túneles y demás obras de fábrica

Datos extraídos de (EUROPA PRESS y CREFCO)



## VOLUNTARIOS CULTURALES. RESUMEN INFORMATIVO DEL PROGRAMA

A mediados de agosto, en una grata reunión que mantuve con Amusca Aylagas y Luis Pérez, directivos de APIAC, para explicarles qué es y cómo funciona el Programa Nacional de guías voluntarios culturales, vimos conveniente hacer un resumen del mencionado programa y publicarlo para su difusión en la revista COMARCA, que expongo brevemente.

### CREACIÓN Y PUESTA EN MARCHA.

Durante el año 1992, el Ministerio de trabajo y asuntos sociales solicita a las Organizaciones de Mayores que presenten proyectos al INSERSO con motivo de la declaración de 1993 "Año Europeo de las Personas Mayores y de la Solidaridad intergeneracional".

La Confederación Española de Aulas de 3ª edad (CEATE) entidad sin ánimo de lucro de ámbito estatal, presenta el proyecto "Voluntarios culturales para enseñar museos, catedrales, monumentos, patrimonio artístico, etc". Este proyecto es seleccionado por el INSERSO el año 1993 y aprobado por la Unión Europea. A principios del año 1994, cincuenta voluntarios comienzan a enseñar 10 importantes museos de Madrid.

**OBJETIVO GENERAL:** Que las personas mayores (o con tiempo libre) convenientemente preparadas puedan enseñar de forma voluntaria y altruista los museos, catedrales, etc. y, en definitiva, el Patrimonio Histórico Artístico, a cuantas personas y grupos se acerquen a visitarlos.

### OBJETIVOS ESPECIFICOS:

**Museológico.** Promover los museos y el Patrimonio Histórico-artístico y aumentar el número de visitantes.

**Cultural.** Acercar las riquezas culturales e histórico-artísticas a los grupos que se acercan a visitarlos.

**Social.** Prestar servicio a la sociedad, ayudando a elevar los niveles educativos y culturales de la población.

**Planificación.** Información y difusión-captación de voluntarios- Formación específica Evaluación por parte de los centros.

**Desarrollo.** Este programa desde que se aplica en un centro determinado tiene una continuidad en el tiempo y funciona interrumpidamente.



*Voluntarios de Almudévar mostrando una sala.*

### APOYO DE INSTITUCIONES.

Este programa está apoyado por las siguientes entidades públicas y privadas:

Por la Unión Europea: para su puesta en marcha.

Por la Fundación Caja Madrid: fase piloto experimental.

Por el Ministerio de Cultura: para su expansión por las distintas CC. AA. De España.

Por el Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales: (INSERSO).

Ampliación y desarrollo por las

CC. AA.

Por la obra social Caja Madrid: expansión, desarrollo y consolidación del programa.

### ORGANIZACIÓN

**Director-coordinador del programa:** José Luis Jordana Laguna, responsable de dirigir, coordinar, gestionar y organizar el programa a nivel nacional.

Secretario General de CEATE (filósofo, museólogo, animador y gestor socio-cultural).

Equipo técnico de profesionales de CEATE.

Al frente de los equipos de voluntarios de cada centro existe un Coordinador cuya misión es estar en contacto constante con la Dirección del centro en cuestión y con el director del programa.

Una vez gestionada la solicitud, para ejercer de voluntario cultural:

Se le exponen las normativas del voluntariado cultural.

Se firma el acta de voluntario.

Se realizan jornadas de formación

Se da de alta en el seguro de accidentes.

Se le hace entrega de la tarjeta de acreditación.

Se le ayuda técnicamente para que su labor sea eficaz.

### El programa de voluntarios culturales,

cuenta actualmente con el reconocimiento de numerosas instituciones a nivel internacional y una gran repercusión en los medios de comunicación:

Más de 50 programas de televisión.

Más de 100 programas de radio.

Más de 100 periódicos en toda Europa.

Numerosas publicaciones especializadas.

**DATOS A DESTACAR:**

15 años de funcionamiento del Programa.  
 Más de 1.000 voluntarios Culturales  
 Más de 100 Museos y Centros beneficiados.  
 También: Palacios, iglesias, catedrales, ermitas, cascos históricos, monumentos, jardines botánicos, parques temáticos, centros de interpretación, etc.  
 En Madrid más de tres millones de visitantes y al menos otros tantos en el resto de España.  
 El programa está presente en todas las CC.AA. y en casi todas las provincias de España.  
 En la provincia de Huesca se benefician de este

*voluntariado: el Museo Diocesano de Arte Sacro (Huesca) y el Patrimonio Histórico-Artístico y Religioso (Almudévar). Mi experiencia en esta faceta de la cultura me lleva a promover el Programa de Voluntariado Cultural para implantarlo en cuantas localidades de nuestro entorno sea posible, en la seguridad de que es una actividad cultural interesante, gratificante y sin duda muy conveniente.*

**Antonio López Sos**

*Presidente Grupo Cultural Almena. Almudévar*



**Muestra de Cine Invisible, Cine Social en el Camping La Banera de Ayerbe (Huesca), construyendo una nueva comunicación.**

La **ONGD Kultura, Communication y Desarrollo "KCD"** en colaboración con el **Camping La Banera** ha puesto en marcha la **"Primera Muestra de Cine Invisible, Cine Social" Ayerbe 2009.**

Este primer certamen ha estado dedicado al cine cubano ya que el Instituto Cubano de Artes e Industrias Cinematográficas "ICAIC" celebra su 50 aniversario. Es de destacar que Cuba pese a sufrir grandes dificultades económicas y un embargo impuesto por los EE.UU., que dura ya algo más de 47 años, se ha preocupado por crear y mantener una industria cinematográfica y cultural propia. Las proyecciones se realizaron a la luz de las estrellas en el camping de Ayerbe los días 26, 27 y 28 de agosto. Acudieron unas 180 personas que disfrutaron de buen cine cubano, exquisitos pinchos y deliciosos mojitos. Aprovechamos este espacio que nos brinda el boletín **"Comarca"** para agradecer al Ayuntamiento de Biscarrués y de Loarre los préstamos de los equipos de proyección. También valoramos y agradecemos la asistencia de todas las personas de la zona. De una manera muy especial desde la **ONGD KCD** queremos agradecer la implicación y el cariño puesto en este proyecto social y cultural por todas las personas que trabajan en el camping La Banera. KCD, Kultura, Communication y Desarrollo es una Organización no Gubernamental de Cooperación al Desarrollo cuyos fines son: fomentar la Comunicación Social y Cultural como herramienta de desarrollo,



*Fotos: Juan Carlos Sarasa*

presentando alternativas de información como respuesta al peligro de la implantación de un modelo único de pensamiento, que pueda llegar a sacrificar a su paso la diversidad y la legitimidad del resto de las identidades nacionales y culturales.

Con actividades como estas, pretendemos **promocionar un tipo de cine diferente, que muestre la rica diversidad cultural del planeta** y que de la oportunidad a las realizadoras y realizadores audiovisuales sociales de mostrar sus obras. Esperamos poder seguir haciendo nuevas ediciones en años venideros.

**J. Carlos Vázquez Velasco**

Director de Kultura Communication Desarrollo  
 KCD/ONGD - [www.kcd-ongd.org](http://www.kcd-ongd.org)

# Excursión en Fuencalderas



Tengo la suerte de tener familia en Fuencalderas y este verano fui invitada a visitarlos, pensé que sería una buena idea conociendo su costumbre de organizar varias excursiones a lo largo del verano, unirme a una de ellas.

Una vez en el pueblo y haciendo gala de mis despistes, desobedecí las indicaciones que Pepe de Possat me había dado y en lugar de parar a la entrada en el bar, me lancé por el pueblo en busca de la iglesia. Una vez resuelto el error, sobre todo porque Pepe estaba pendiente de mi y salió en mi búsqueda, partimos con los coches por la pista hacia *Farrigüelo* un grupo de veintitantas personas de todas las edades desde setenta años a la más pequeña que tenía ocho meses, allí almorzamos e hicimos dos grupos, los andarines que nos dirigimos a *O Fayar* y los que se ofrecieron a esperarnos en otro punto con los coches y la comida.

Para mi resultó ser una excursión preciosa por un territorio totalmente desconocido, donde disfrutar de una exuberante naturaleza, buitres y águilas habitan por allí, incluso en algunos sitios está prohibido cazar para no espantar a las aves. Saliéndonos unos metros del itinerario llegamos al punto más alto para contemplar desde el mirador todo el horizonte: los Pirineos, la Galliguera y el Moncayo. Nos adentramos en un bosque donde el *buxo* (boj) pasa de ser arbusto para aparentar ser un árbol, y encontramos *cardoneras* (acebos) tan brillantes como si esa mañana hubieran estado los duendes regándolos, y unas hayas cuyos troncos llegan a superar los tres metros de diámetro. Entre las copas de los árboles vimos un nido de águila y otros de otras aves. A lo largo del camino vamos encontrando diferentes manantiales de agua que Jaime o mejor, como a él le gusta que lo llamen "*la liebre*" se ha encargado de convertir en fuente y no sólo eso, él ha hecho posible que esta excursión se puede realizar, porque ha limpiado el camino, ha señalizado las sendas para que el visitante

no tenga pérdida y se ha encargado de descubrir primero y después marcar los árboles más representativos de la zona. En la fuente "*o Fayar*" hacemos un alto para comer una porción de chocolate acompañada de esa agua tan fresca y tan rica. Pepe me explica que el agua de estos manantiales insolidariamente se va al río Asabón y desde aquí al Gállego sin regar el término de Fuencalderas.

Ya al final del recorrido nos espera el resto del grupo, desde allí me invitan a ver otro árbol centenario un roble o *caxico* y a *Cueva o Caloyo*, donde en alguna ocasión los pastores se tuvieron que refugiar de fuertes tormentas. Y visto esto, nos dirigimos bajo el pinar para pasar a comer en pequeños grupos de familiares y amigos en donde cada uno comparte lo que lleva. Sobremesa de chistes y tertulia y tras el descanso, ya de vuelta y haciendo gala de su hospitalidad, paramos en la ermita de San Miguel de Liso, resto de la antigua Villa del mismo nombre. Hay que decir que estos restos están bien conservados por los fuencalderenses. Una ermita hermosa, limpia de cal en su interior y dejando al descubierto la piedra. Adosado al templo una vivienda de dos plantas con hogar y bien acondicionada para que los vecinos puedan pasar un día campestre.

No querría terminar sin decir que fui muy feliz al compartir este día con familiares y conocidos y sobre todo me encantó conocer a dos pequeñas sobrinas Analis y Vera y participar en sus juegos.

*Texto y fotos: Encarna Coronas Aragüés*

## VIAJE A GRECIA, ISRAEL Y EGIPTO

El día 1 de agosto de este año 2009, iniciamos el viaje junto a mi familia a Grecia, Israel y Egipto. Salimos de Barcelona con destino a Milán donde nos recogió un autobús hasta la ciudad de Savona, allí embarcamos rumbo al puerto de Argostoli (Grecia), donde visitamos el pueblo de Assos. Por el camino paramos a hacer fotos en la playa de Myrtos, que ha sido declarada una de las tres playas más bonitas del mundo.

El cuarto día, llegamos al puerto de Heraclion, donde hicimos la segunda excursión. Creta es la isla más grande de Grecia. Esta excursión nos permitió ver el palacio de Knossos y sus excavaciones, que datan de una civilización de 3000 años a.C.

Después de navegar un día entero, llegamos al puerto de Ashod (Israel). Desde allí, nos llevaron en autobús a Jerusalén. La guía nos fue explicando la historia en el autobús, pero como lo primero que íbamos a visitar fue Belén, tuvo que bajarse del autobús porque no podía entrar en la ciudad. En Belén nos recogió otro guía, y nos contó que cada día quedan menos cristianos en esta ciudad, pues venden sus tierras y se marchan porque les resulta difícil vivir ahí, él nos dijo, que si lograba venirse a Europa no volvía a su tierra.

En Belén visitamos la Iglesia de la Natividad, allí nos enseñaron el lugar donde nació Jesús, que está señalado con una estrella. Al lado está el lugar donde lo adoraron los Reyes Magos. Visitamos la Iglesia de Santa Catalina y vimos el cuadro de la Virgen de la Leche.

Volvimos a cruzar los controles que separan estas dos ciudades, y fuimos a visitar Jerusalén. Recorrimos primero los barrios más modernos y después fuimos a la ciudad antigua para ver parte de la Vía Dolorosa, la Iglesia del Santo Sepulcro, el Muro de las Lamentaciones, el Monte de Los Olivos y finalmente estuvimos en Getsemaní para visitar la Iglesia de la Agonía, donde se recuerda la traición de Judas y la oración en la agonía de Jesús antes de su



prendimiento. Para terminar el viaje, en el autobús, Eti (nuestra guía), nos dijo que Israel es un país rico y que lo que más necesitan es la paz, por eso nos pidió que cantásemos con ella “La paz esté con nosotros” en su idioma.

Al día siguiente llegamos a Egipto, allí visitamos las pirámides de Gizeh y después fuimos al complejo funerario egipcio de Sakkara, para visitar la pirámide escalonada del

rey Zoser, el primer monumento del mundo y una de las cámaras funerarias. Luego nos dirigimos al Sakkara Country Club, donde iniciamos el esperado viaje en jeep. Me gustó mucho como botaba aquél cacharro, no se veía más que arena por todos lados. Estuvimos dos horas en el jeep, aunque me parecieron cinco minutos, me divertí mucho. Nos dejaron en una caravana de camellos donde me subieron con Pierangelo, el *disc jockey* del barco. Por la tarde visitamos el instituto del papiro, y nos enseñaron el arte de hacer papiros a partir de juncos. Me compré una estatua de Anubis. Para mí fue la excursión más divertida. La penúltima parada fue en Grecia de nuevo para ver el teatro de Epidauro, famoso por su acústica. Un guía tiró una moneda en el centro y rompió un papel y nosotros desde la última fila lo oímos.

Finalmente, paramos en Nápoles, para visitar Pompeya, una antigua ciudad que fue sepultada por completo bajo una capa de lava y cenizas durante la tremenda erupción del Vesubio en el año 79 d.C. Nos faltó tiempo para poder ver todo. La noche anterior me tuve que despedir de mis amigos como Giacomo o Alessio que se fueron porque eran del centro o el Sur de Italia.

Ha sido una gran experiencia conocer otras ciudades y también otras gentes, porque en el barco hice amigos italianos, franceses y algún que otro español.

**Enrique Sanclemente Planes**

Foto 1: *Palacio Knossos Grecia*

Foto 2: *Pirámide de Zoser. Egipto*



## ASOCIACIÓN DE USUARIOS Y CONSUMIDORES SANTA LUCIA DE AYERBE



*Viaje a Teruel y Albarracín. Foto: Begoña Torralba*



*Viaje a Lourdes. Foto: M<sup>a</sup> Carmen Ascaso*

En este segundo semestre se han realizado desde esta asociación diferentes actividades a destacar.

- Un taller de cocina impartido por la farmacéutica Ana Carmen y el cocinero Lorenzo Alcácer.

Varias charlas:

- La alimentación y los celíacos.
- Ahorro y eficiencia energética en los hogares
- La casa DANONE nos aconsejó sobre una buena y saludable alimentación además de obsequiarnos con una bolsa nevera con yogures y postres lácteos.

Estuvimos en el teatro Olimpia de Huesca viendo la obra de teatro *La muerte y la doncella*, interpretada por los actores: Emilio Gutierrez Caba, Maria Luisa Martín y José Sáiz.

También hemos hecho en este tiempo una excursión para visitar la ciudad Mudéjar de Teruel y la población de Albarracín considerada monumento nacional desde 1961. En otra ocasión salimos a Francia para visitar el pueblo de Lourdes, y el santuario. A unos 15 km de Lourdes se encuentran las cuevas de Béttharram y nos adentramos

en ellas para pasear por las cinco plantas que la forman y disfrutar de las maravillas de la naturaleza, también contemplamos un espectáculo de aves rapaces en un hermoso paraje al pie del antiguo castillo semiderruido y convertido en morada de las aves en Beaucens.

Lo que queda por hacer hasta final de año:

Como ya es habitual, colaboraremos en las actividades promovidas desde el Ayuntamiento como es la Feria de Ayerbe y las Jornadas Micológicas.

En el mes de octubre tenemos previsto un viaje a Madrid para visitar el Congreso de los Diputados, el Senado y la Casita del príncipe en el Retiro.

En noviembre se celebrará el torneo social de cartas y parchís, así como una charla sobre plantas medicinales.

En el mes de diciembre del 14 al 18 tendrán lugar las Jornadas Culturales que girarán en torno a las Instituciones Aragonesas y que esperamos contar con cuatro destacados miembros de las mismas.

De estas actividades y alguna más os informaremos con detalle a todas las socias.

JUNTA DIRECTIVA

### Recordando a Ramón y Cajal

En el mes de octubre se conmemorará el 75 aniversario del fallecimiento de don SANTIAGO RAMON Y CAJAL, ayerbense universal. Para celebrar esta efeméride el Ayuntamiento de Ayerbe, por medio de su Agente de Desarrollo Local, ha organizado una serie de actos destinados a todo el público: habrá actividades infantiles, charlas, conferencias y otros actos.



## Las otras dimensiones

Por  
Marta Jiménez Maqueda

Como dijo un amigo, aprobar una oposición del Estado es una forma elegante de salir de Madrid, lugar atorado al que otros muchos se esfuerzan por llegar. No obstante, como madrileña orgullosa, no negaré que algo de belleza persiste en la capital y su provincia y que, en la distancia, lejos de la masificación y la suciedad, es agradable recordar los rincones que hasta hace poco marcaban los límites de nuestra realidad diaria. Por su parte, Huesca nos ha recibido con sus enormes brazos abiertos.

Hace poco he leído en algún sitio que la expresión «espacio vital» fue acuñada en el siglo XIX por un geógrafo alemán, influido por el biologismo y el naturalismo de la época, para establecer la relación entre espacio y población de modo que la existencia de un Estado quedaba garantizada cuando dispusiera de suficiente espacio para atender las necesidades de todas las personas. Sin embargo, tras más de un siglo de conflictos por esta causa, el espacio aún sobra, o falta.

Así que ahora que el ser humano, dependiente de los innumerables servicios desarrollados, se empeña en concentrarse en núcleos urbanos a los que permanece atado, no está de más que el Estado —cuyas funciones están, por otra parte, cada vez más diluidas entre lo local y lo universal— nos dé a algunos un empujoncito para habitar regiones que no habíamos oído ni nombrar.

Y, puestos a cambiar de vida y aunque algunos piensen que estamos locos, nosotros hemos preferido el pueblo a la ciudad. En esta tierra inmensa, enmarcada por altas montañas y adornada con cielos espectaculares, ajena a multitudes y embrollos, uno respira hondo y se siente bien. Porque, como dice mi vecina: “El pueblo es ‘to’ salud”. “Y tranquilidad. Demasiada...” —añade con una sonrisa—.

Suerte que a algunos, bien entrados en la treintena y después de tanto ajetreo, el cuerpo nos pide reposo y la fiesta empieza a ser la excepción que acentúa el contraste. “Qué alegría, la juventud” —nos dicen por aquí, con la entonación de quien acaba de recibir un regalo— y qué alegría —pienso yo— poder intercambiar experiencias sobre modos de vida tan distintos con esta gente que desde el

primer momento nos ha ofrecido su cara más amable y hospitalaria.

Aquí todo tiene otras dimensiones y se vive con otra intensidad. Y a alguien como yo, que no ha tenido pueblo propio, le faltan las palabras para agradecer el olor de un precioso tomate bien criado, o para describir su asombro ante una cebolla de tamaño descomunal que convierte los cuchillos en espadas con su ternura infinita. Parece fácil sentirse importante en medio de tanta grandeza, y justo que una grandiosa tormenta venga a recordarnos nuestra insignificancia.

Por fortuna las otras longitudes, las distancias que nos separan de los seres queridos, se acortan con las telecomunicaciones que poco a poco, y a veces a duras penas, alcanzan también esquinas remotas de los pequeños mundos. Las carreteras, casi todas arterias sanas y despejadas, trasladan los cuerpos con una paz que no puede entender quien no ha sido transportado por el Metro en hora punta o se

ha visto encajado en un atasco insalvable. Sin duda prefiero detener mi vehículo para ver pasar tranquilamente un rebaño a sentirme como una oveja encerrada y vapuleada.



Las visitas llegan felices y se van satisfechas. Saben que el hogar está donde uno pone su casa y todos se sienten a gusto. Será el aire, el ambiente limpio y despejado, el que te cambia la faz. Asomas el *morro*, cruzas dos palabras, y te descubres cambiando el tono

y chapurreando ‘oregonés’ “y por ahí”. Porque hasta el buen humor se contagia.

Al principio, absorta en medio de los campos de trigo, eché de menos los paseos con árboles, que por esta zona son escasos; hoy sé que algún día plantaré alguno en este suelo u otro cercano y, tal vez, pueda también cumplir el otro deseo que está en mi mano: escribir un libro. Pinta bien esta tierra para realizar sueños. Cualquiera día de estos me pongo a ello...

Venga pues, como dicen por aquí. Gracias, y esperamos estar a la altura.



**EL TELECENTRO DE AYERBE CUMPLE DIEZ AÑOS  
PROMOCIONANDO LAS NUEVAS TECNOLOGIAS EN EL MEDIO  
RURAL**

El Telecentro de Ayerbe es una de las instalaciones pioneras en ofrecer servicios relacionados con las Nuevas Tecnologías a los ciudadanos del medio rural aragonés. Desde su apertura, en 1999, en nuestras instalaciones se han venido sucediendo una gran variedad de actividades de difusión y acercamiento de las TIC a la población. Pero sobre todo han sido los diferentes programas formativos la apuesta más importante a lo largo de nuestros diez años de funcionamiento, siendo ya más de 2.000 las personas que han participado en alguna de las acciones formativas que han venido sucediéndose.

Actualmente y después de la primera etapa en la que formaba parte del Centro de Desarrollo del Prepirineo, el Telecentro está gestionado por la Asociación Telecentro de Ayerbe, mediante un convenio de colaboración entre el Ayuntamiento, la Cooperativa Santa Leticia y la propia Asociación. Este acuerdo ha permitido que estas instalaciones recuperen la actividad formativa y se revitalice la función de apoyo y de servicio a los ciudadanos.

Desde estas páginas, queremos agradecer el compromiso que ha mantenido la Cooperativa a lo largo de estos diez años, con la cesión de uso de la segunda planta de su edificio principal, lo que nos ha permitido contar con unas instalaciones dignas y adecuadas. También queremos destacar la apuesta del Ayuntamiento por mantener el servicio que ofrece el Telecentro en su fórmula actual. Este es un ejemplo de la necesaria colaboración entre las administraciones y la sociedad civil para lograr objetivos comunes en beneficio de los ciudadanos.

El Telecentro forma parte de la Red de Telecentros de Huesca, un proyecto de la Diputación Provincial del que participan más de 200 Telecentros en toda la provincia y que permite que todos los telecentros trabajen en un mismo programa de formación y difusión, lo que ha supuesto una sustancial mejora en la accesibilidad de nuestros pueblos a las Nuevas Tecnologías y una visión más cercana por parte de los ciudadanos.

Desde la Asociación, hemos querido potenciar la función de Servicio a la población, programando un amplio catálogo de acciones formativas adaptadas a las necesidades que venimos detectando entre nuestros usuarios. En este ámbito, el Telecentro de Ayerbe ha planteado un interesante catálogo de actividades formativas que vienen a completar las que se realizaron en el primer semestre del año.



*El Presidente de la D.P.H. visitando el Centro de  
AYERBE*

También hemos renovado nuestra página Web, [www.telecentroayerbe.org](http://www.telecentroayerbe.org) de modo que sirva mejor a los objetivos de información y difusión sobre la actividad del Telecentro. Es nuestra intención actualizar sus contenidos semanalmente y publicitar las acciones formativas previstas. También queremos facilitar el acceso a las noticias que se producen en el sector de las TIC que puedan ser de interés para la población. Pero para que la página tenga todo su potencial, es muy interesante que quienes tengan interés en realizar alguno de los cursos publicitados o quienes simplemente quieran recibir información, se registren en la página. Esto nos permitirá poder contactar de un modo más directo e individual.

Os queremos animar a que utilizéis el Telecentro y a que participéis en las diferentes actividades que hemos programado.

Podéis informaros por los canales habituales:

Teléfono: 974 380 834

e-mail: [info@telecentroayerbe.org](mailto:info@telecentroayerbe.org)

web: [www.telecentroayerbe.org](http://www.telecentroayerbe.org)

ASOCIACION TELECENTRO DE AYERBE

### III CONCURSO DE CORTOMETRAJES “VILLA DE AYERBE”

La revista COMARCA de APIAC, nos ha cedido amablemente esta página para que describamos brevemente el proceso de organización del III Concurso de Cortometrajes “Villa de Ayerbe”. Fue una andadura que comenzó entre los meses de septiembre y octubre de 2008: como primera tarea elaboramos las bases, las fichas de inscripción e hicimos el cartel anunciador, describimos quiénes éramos la Asociación Ayerbe-Estación como entidad que organiza este concurso y con todo ello nos pusimos a confeccionar una página de internet, que tiene la siguiente dirección: <http://cortosayerbe.notlong.com>, los que estén interesados podrán conocer allí un poco más de este concurso (escribir la dirección en la barra de direcciones).

El concurso consta de tres categorías: abierta, la de Institutos de Secundaria, Bachilleratos y Ciclos Formativos y la defensa del Medio Ambiente. Los premios eran de 500 € para la primera, 300 € para la segunda y 200 € para la tercera. El plazo de presentación finalizó el 15 de julio de 2009.

Los componentes de la organización nos sentimos muy satisfechos porque la evolución ha sido constante. El primer año concurrieron dieciocho cortos, el segundo más de treinta y este, ciento veinticinco en la Categoría Abierta, dos en la Categoría de Secundaria y ninguno en la Categoría de Defensa del Medio Ambiente.

El proceso de selección de cortos resultó muy trabajoso pues estuvimos horas interminables visionando películas en el salón del Ayuntamiento de Ayerbe, hasta la víspera de San Lorenzo. Para la selección contamos con Cristina Artero, Manuel Sanjurjo y François Poirier, que junto a Jesús Bosque que se incorporó en los dos días de proyección pública, fueron el jurado que otorgó los premios.

Desde aquí queremos agradecer su implicación desinteresada, ya que tuvieron la paciencia de visionar todos los cortos recibidos, que a una media de doce minutos por corto, suponen más de veinticinco horas de proyección, visionando diariamente dos horas y media, alargadas con comentarios y pareceres, se utilizaron más de diez días en este menester. De allí nuestro sincero reconocimiento.

Una vez seleccionados los veinticuatro cortos de categoría abierta y los dos en la categoría de Institutos que accedieron a la final, se confeccionó el orden de proyección y al fin, durante los días 21 y 22 de agosto se pudo realizar el acto de proyección pública en el mejor marco que tiene el pueblo de Ayerbe para este tipo de eventos, la sala de conciertos del Palacio de Ayerbe, gracias a las facilidades que dió su propietario José María Romeo.

Pasamos a detallar el desembolso de dinero que ha supuesto este concurso: en premios 800 euros y contratación de



*Secuencia de la película ganadora*

la estructura 400 euros. A pesar del corto presupuesto, a duras penas logramos cubrirlo, por lo que hacemos un llamamiento a todo aquel particular o institución que le guste el cine y crea que este concurso que en tres años se ha consolidado y se ha dado a conocer en el círculo de los festivales de cine, se unan con aportaciones (no importa su cuantía) a nuestros actuales patrocinadores que están relacionados en nuestra página Web, ya que para nuevas ediciones tenemos previstas algunas mejoras significativas que dé más viveza al concurso, como es hacer participe al público en la concesión de premios en categoría abierta. Y todo esto desembocó en el fallo final con la clasificación de los ganadores:

En categoría abierta: Primer premio, el cortometraje titulado *Porque hay cosas que nunca se olvidan...* del director, Lucas Figueroa y en categoría de Institutos, *La última clase*, del director Alberto Olivar de IES Pirámide de Huesca.

Para finalizar, no haríamos justicia si no agradeciésemos a la cantidad de gente que hemos tenido que recurrir para que nos ayudasen: en la confección de la página Web, en el montaje de los equipos de proyección y sonido etc.

Esta Asociación con su equipo de trabajo se siente orgullosa con este proyecto y nuestra idea es continuar con la filosofía del mismo, hacer una cosa modesta pero digna y solo se podrá conseguir si vosotros como público nos dais apoyo asistiendo a las proyecciones y el grupo de patrocinadores nos continúan financiando.

## LA RESTAURACIÓN DEL RETABLO DE SANTA ANA DE ARDISA



*El retablo antes de ser restaurado*

La celebración de la festividad de Santa Ana de Ardisa, que tuvo lugar el domingo 26 de julio, tuvo este año un componente de especial importancia para los ardisanos: el retablo del altar mayor de su iglesia parroquial presentaba una nueva cara tras ser restaurado.

Se trata de una obra de buena calidad que fue tallada hacia 1545 por el carpintero de Zaragoza Bernat Giner, dentro del estilo del Primer Renacimiento escultórico aragonés. En su estructura vemos un banco (parte inferior del retablo) con cuatro casas (pequeñas hornacinas) dentro de las cuales hay cuatro tallas que representan a Santa Bárbara con su torre, una posible Santa Catalina de Alejandría y otras dos santas que no se han podido identificar al haberse perdido los atributos que las distinguían. En el centro de estas casas observamos el sagrario de tres lados dorado. En la parte central del segundo cuerpo está el grupo escultórico que da nombre a la patrona de Ardisa: santa Ana, acompañada de la Virgen y del Niño. Se trata de una obra de buena calidad tanto en la ejecución de la talla como en el rico policromado donde se combinan motivos vegetales esgrafiados con trabajos a punta de pincel. A ambos lados del grupo aparecen dos hornacinas con las

esculturas de San Pedro y San Pablo. Hay que destacar la presencia de seres fantásticos en la talla de la mazonería: dragones y seres mitad hombre, mitad animales. También en el guardapolvo la talla es rica en detalles arquitectónicos y en personajes inventados.

Excepto el sagrario y el conjunto escultórico de Santa Ana, que se cree fueron policromados tras ser tallados, el resto de las esculturas y la estructura del retablo no se policromaron hasta 1881, según aparece anotado en un lateral de la parte inferior del retablo (o predela).

El retablo tuvo una parte superior, también llamada ático, que se ha perdido. Posiblemente al hacer obras en la iglesia y bajar el techo hubo que recortar la parte que sobresalía. Desgraciadamente nada se sabe de su paradero.

Durante los trabajos de restauración, y bajo el criterio de la dirección de obra (servicio de patrimonio de la Diputación de Zaragoza), se eliminaron algunos elementos que se habían añadido al retablo pero que no pertenecían originalmente a él: un remate superior y dos ángeles. Una vez restaurados se han colocado en una capilla del templo. Así el retablo vuelve a mostrarse casi como se concibió en origen.

Los trabajos de restauración han sido realizados por la empresa *ANTIQUA SL Restauración de Arte* de Almodóvar. El Ayuntamiento de Ardisa, promotor de los trabajos, aprovechó que el retablo se había desmontado para sanear y pintar la pared y mejorar el zócalo que lo sostenía. De esta forma, el retablo luce otra vez para alegría de los vecinos de Ardisa que asistieron con orgullo a la misa de su patrona que fue cantada por el *Orfeón Reino de los Mallos*.

*Anusca Aylagas Lafuente*  
Texto y fotografías.



- Foto nº 1- El retablo antes de ser restaurado.
- Foto nº 2 Conjunto escultórico de Santa Ana en el proceso de restauración. Destaca el Niño que ya está limpio.
- Foto nº3 Los vecinos de Ardisa ayudaron en la colocación del pesado retablo.
- Foto nº 4 El Orfeón de los Mallos posa delante del retablo restaurado.
- Foto nº 5 Detalle del conjunto escultórico después de su restauración.

# EL BALCÓN DE LA NOSTALGIA



1

2

3

5

Estas fotografías las envía Carmen Pérez Grúas de Tamarite. Su padre (Antonio Pérez Felsinel) es el que aparece en la fotografía del Kursaal (3) con una camisa clara, corbata, traje casi blanco y un cigarro en la mano. Vino a trabajar a la estación de Ayerbe con el contratista de obras con traje de rayas y sombrero (Francisco Alcalá Ruiz), procedentes de Madrid, cree que hacia 1935-36, quizás a poner la marquesina y hacer alguna obra alrededor de la estación o la cantina. En la fotografía (2) de los jóvenes sentados sobre un burro, su padre lleva un cigarrillo en la mano y a su lado hay una chica que era de Sarsamarcuello (Adoración Giménez Jaqués). Cree que las demás chicas eran de Ayerbe pero no sabe sus nombres. Si alguien conoce a alguna de las personas que aparecen en las fotografías y nos lo dice, se lo transmitiremos a Carmen, a quien agradecemos el envío.

Foto 1 Estación en obras para colocar las marquesinas.

Foto 2 Grupo de amigos en una excursión con burro.

Foto 3 En la terraza del Kursaal Cinema.

Foto 4 Mirando unos planos en el Azud.

